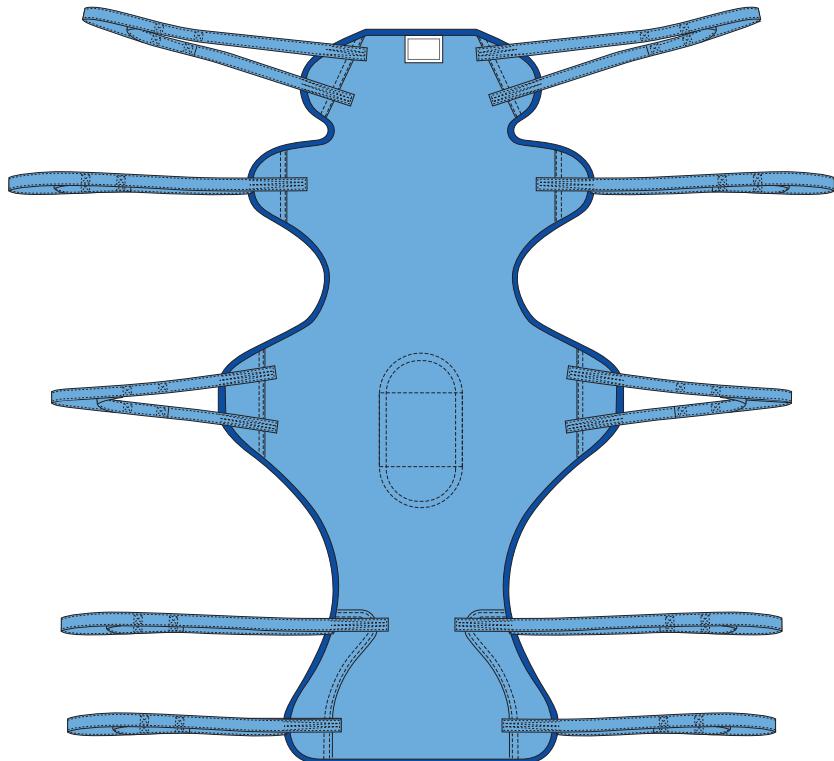


INSTRUCTIONS FOR USE

Stretcher Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató ·
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

Vsebina

Predgovor	2	Pripenjanje in odpenjanje zank.....	8
Podpora za stranke	2	Pripenjanje zank (5 korakov).....	8
Opredelitve v teh navodilih za uporabo	2	Odpenjanje zank (2 koraka)	8
Predvidena uporaba	3	Uporaba vreče	8
Ocena oskrbovanca/bolnika.....	3	V postelji (21 korakov).....	8
Pričakovanja življenjska doba	3	Na tleh (28 korakov).....	9
Varnostna navodila	4	Odstranjevanje vreče.....	11
Varnostni napotki.....	4	V postelji (11 korakov).....	11
Resen incident	4	Čiščenje in razkuževanje.....	12
Predprodajne informacije.....	4	Navodila za čiščenje (4 koraki)	12
Označbe delov.....	5	Vreča za enkratno uporabo – NE perite	12
Priprave	5	Čistilna sredstva.....	12
Pred prvo uporabo (6 korakov)	5	Razkuževanje.....	12
Pred vsako uporabo (7 korakov)	5	Nega in preventivno vzdrževanje	13
Po vsaki uporabi.....	5	Pred vsako uporabo in po njej.....	13
Izberite velikost vreče	6	V primeru madežev in pred uporabo	
Modeli vreče MAA1150, MAA1151,		pri naslednjem bolniku	13
MAA1152 in MFA5000.....	6	Shranjevanje	13
Vrste vreč	7	Servis in vzdrževanje	13
Premeščanje/transport/uporaba stranišča	7	Odpravljanje težav	14
Kopanje	7	Tehnične specifikacije.....	14
Dovoljene kombinacije.....	7	Oznaka na vreči.....	15
Varna delovna obremenitev (SWL)	7		

OPOZORILO



Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Navodila za uporabo je treba obvezno prebrati.

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujejo blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2023.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila.

Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta navodila za uporabo!

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spremnjanja izdelkov.

Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

Kontaktne informacije so navedene na koncu teh navodil za uporabo.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo

OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

Predvidena uporaba

SL

Nosilna vreča je posebej zasnovana za premeščanje bolnika/oskrbovanca v legi na hrbtu. Ta pripomoček je namenjen za pomoč pri bočnem premeščanju bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo premikanja. Nosilno vrečo morate uporabljati skupaj z dvijužnimi pripomočki Arjo in okvirji nosilnic Arjo skladno z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v navodilih za uporabo.

Izdelek MAA1152, narejen iz mrežastega materiala, je namenjen tudi za kopanje.

Nosilna vreča za enkratno uporabo je namenjena za pomoč pri bočnem premeščanju bolnikov/ oskrbovancev z omejeno zmožnostjo premikanja s hkratno uporabo pripomočka za dvigovanje in premeščanje bolnika/oskrbovanca pod nadzorom usposobljenega negovalnega osebja. Nosilna vreča za enkratno uporabo se uporablja samo za določen čas ter jo je treba glede na njeno naravo zaslove obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo in izdelek za posameznega bolnika/ oskrbovanca. Nosilno vrečo za enkratno uporabo morate uporabljati skupaj z dvijužnimi pripomočki Arjo skladno z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v navodilih za uporabo.

Nosilne vreče za enkratno uporabo ni dovoljeno uporabljati za podpiranje oskrbovanca med kopanjem ali tuširanjem. Nosilne vreče za enkratno uporabo ni mogoče oprati.

Nosilne vreče/nosilne vreče za enkratno uporabo lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci z ustreznim poznanjem negovalnega okolja in skladno z napotki, opisanimi v navodilih za uporabo.

Nosilna vreča/nosilna vreča za enkratno uporabo je namenjena za uporabo v bolnišničnih okoljih, negovalnih domovih, drugih zdravstvenih ustanovah in pri domači negi.

Nosilna vreča/nosilna vreča za nekratno uporabo se lahko uporablja le v namene, opisane v navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Pred uporabo morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- bolnik/oskrbovanec je pasiven
- povsem ali delno priklenjen na posteljo
- ima običajno negibčne ali skrčene členke
- povsem odvisen od negovalca
- fizično zahteven za negovalca
- stimulacija in aktivacija nista osnovni cilj.

Varna delovna obremenitev (SWL) za nosilno vrečo:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152:
272 kg (600 funtov).

Varna delovna obremenitev (SWL) za nosilno vrečo za enkratno uporabo:

- MFA5000: 272 kg (600 funtov).

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/ oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče.

Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pričakovana življenska doba

Pričakovana življenska doba nosilne vreče/ nosilne vreče za enkratno uporabo je maksimalno obdobje uporabne dobe.

Pričakovana življenska doba vreče je odvisna od dejanskih pogojev uporabe. zato se morate pred uporabo prepričati, da vreča ni obrabljena, strgana ali drugače poškodovana (razpokana, zvitva ali zlomljena). Če opazite kakršno koli poškodbo, vreče ne uporabljajte.

Pričakovana življenska doba nosilne vreče/ nosilne vreče za enkratno uporabo:

Življenska doba:

- 2 leti (nosilna vreča)
- nosilna vreča za enkratno uporabo:
2 tedna (na podlagi 4 prenestitev na dan)
(nosilna vreča za enkratno rabo)

Rok uporabe:

- 5 leti (nosilna vreča/nosilna vreča za enkratno rabo)

Varnostna navodila

OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite bolniku, da med uporabo vreče kadi. Vreča se lahko vname.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče za enkratno uporabo nikoli ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi. Izpostavljanje soncu/svetlobi UV lahko povzroči poslabšanje materiala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje časa, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in poškoduje.

OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža oskrbovanca nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

Varnostni napotki

- Če bolnik postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.
- Premeščanje bolnika s krči je mogoče, vendar je treba pazljivo podpreti njegove noge.

Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Predprodajne informacije

Splošno

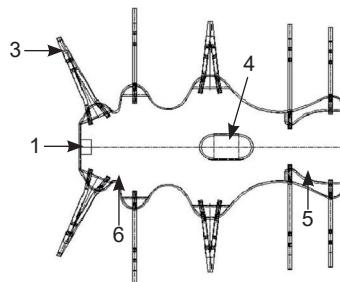
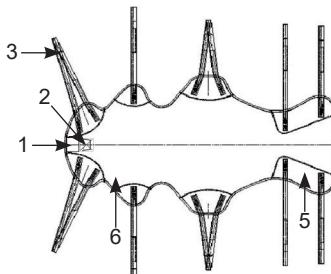
Predvidena uporaba, predvidena skupina uporabnikov in predvideno okolje, vključno z morebitnimi kontraindikacijami	Glejte » <i>Predvidena uporaba</i> « na strani 3
Pričakovana življenjska doba izdelka	Glejte » <i>Predvidena uporaba</i> « na strani 3
Največja teža uporabnika	Glejte » <i>Vrstе vreč</i> « na strani 7
Določanje velikosti	Glejte » <i>Izberite velikost vreče</i> « na strani 6
Kompatibilni izdelki	Glejte » <i>Dovoljene kombinacije</i> « na strani 7
Ime in naslov proizvajalca	Glejte zadnjo stran

OPOMBA

Vsaka organizacija, ki kupi dvigala in enote za podporo telesa, mora zagotoviti, da so kombinacije varne, tako da zahteva dokumentacijo o združljivosti za kombinacije od proizvajalcev ali tako, da sama izvede preskus združljivosti, s čimer se odgovornost za varno kombinacijo prenese na organizacijo.

Označbe delov

SL



1. Oznaka vreče (nameščena na zunanjji strani vreče)
2. Oznaka »ne perि« (samo na vrečah za enkratno uporabo, nameščena na zunanjji strani vreče)
3. Pas z zankami

4. Straniščna odprtina (samo določene vreče)
5. Del pri nogah
6. Del pri glavi

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.

Priprave

Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preglejte vse dele vreče. Glejte razdelek »Označbe delov na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta navodila za uporabo.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili navodila za uporabo, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za najne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

Pred vsako uporabo (7 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljeni pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

OPOZORILO

Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 7.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno preglejte opremo.

3. Preglejte vse dele vreče, glejte »Označbe delov na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Prepričajte se, da na vreči ni:
 - cefranja,
 - ohlapnih šivov,
 - pretrgane niti,
 - raztrganin,
 - lukenj v tkanini,
 - madežev na tkanini,
 - poškodovanih zank,
 - neberljivih ali poškodovanih oznak.

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne okužbe vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12.
5. Vedno preverite simbol za pranje na oznaki vreče za enkratno uporabo. Če ste vreča za enkratno uporabo oprali, vrečo za enkratno uporabo zavrzite. Glejte »Vreča za enkratno uporabo – NE perite« na strani 12.
6. Če se prikaže ta simbol, vreče za enkratno uporabo NE uporabljajte. Oznaka označuje, da je bila vreča za enkratno uporabo oprana.
7. Pred uporabo vreče preberite navodila za uporabo dvigala glede premeščanja, prevoza in kopanja.

Po vsaki uporabi

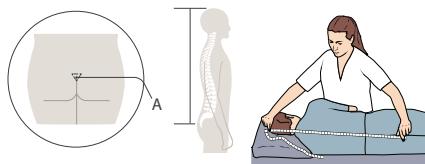
Če bolnik zapušča bolnišnico, vrečo za enkratno uporabo zavrzite.

Izberite velikost vreče

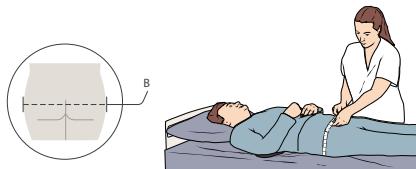
Način merjenja in izbira pravilne velikosti vreče se razlikujeta glede na model vreče.

Modeli vreče MAA1150, MAA1151, MAA1152 in MFA5000

1. Izmerite od bolnikove trtice/sedala (A) do vrha glave.



2. Izmerite bolnikov spodnji obseg kolka.



3. Upoštevajte spodnjo tabelo velikosti, da izberete pravo velikost.

		Obseg spodnjega dela kolka		
Od vrha glave do trtice 	Model vreče	cm (palcev)	Največ 130 (51)	Največ 170 (67)
		MAA1150, MAA1151, MAA1152	Največ 81 (32)	L
	MFA5000	Največ 90 (35,5)	/	Ena velikost ustreza večini

Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

Premeščanje/transport/uporaba stranišča

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA1151	272 kg (600 funtov)	Nosilna vreča z zanko	L, XL
MAA1150	272 kg (600 funtov)	Nosilna vreča z zanko – odprtina za toaletni stol	L, XL
MFA5000	272 kg (600 funtov)	Nosilna vreča z zanko za enkratno rabo	Ena velikost

SL

Kopanje

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA1152	272 kg (600 funtov)	Nosilna vreča z zanko za kopanje – odprtina za toaletni stol	L, XL

Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

Varna delovna obremenitev (SWL)

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev (SWL) celotnega sistema. Primer: dvižni pripomoček Maxi Move ima SWL 160 kg (352 lbs), vreča MAA1151 pa SWL 272 kg (599 lbs). To pomeni, da ima najnižji SWL dvižni pripomoček Maxi Move. Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitev (SWL).

Dvigalo	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2	
SWL (VARNA DELOVNA OBREMEMENITEV)	160 kg (352 funtov)	272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)	
Drog za širjenje	Okvir ležišča 700-19302	Okvir ležišča 700-19522	Okvir ležišča 700-15695	
Vreča	SWL (VARNA DELOVNA OBREMEMENITEV)	Velikost	Velikost	Velikost
MAA1150	272 kg (600 funtov)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 funtov)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 funtov)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost

Pripenjanje in odpenjanje zank

Pripenjanje zank (5 korakov)

- Zanko položite nad vzmeteni zapah (A).
(glejte Slika 1)
- Zanko povlecite navzdol, da se zapah odpre.
- Vzmeteni zapah mora biti povsem zaprt z zanko znotraj kljuke.
(glejte Slika 1)
- Prepričajte se, da se zapah prosto premika.
- Prepričajte se, da zanke in pasovi niso zvititi.

SL

NASVETI

Za manjše zibanje vreče uporabite krajše dolžine zank.

Uporaba vreče

V postelji (21 korakov)

- Dvigalo postavite nekam v bližino.
- Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če te to mogoče.
- Bolnik naj leži na hrbtni.
- Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanjega stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanjji strani.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora še en negovalec stati na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

- Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če bolnika ne morete prevaliti, si za namestitev vreče pomagajte z drsnim rjuhom/tubastim podlogom Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage.
- Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok.
- Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zataknite pod telo bolnika. Če uporabljate dvižno vrečo s stransko odprtino, pazite, da bo ta odprtina pravilno nameščena.
(glejte Slika 4)
- Bolnika prevalite na drugo stran.

Odpenjanje zank (2 koraka)

Preden odpmete spojko, se prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.

Metoda 1

- Pritisnite vzmeteni zapah, da se odpre.
- Odstranite zanko.

Metoda 2

- Eno stran zanke povlecite nad kljuko in vzmeteni zapah.
(glejte Slika 2)
- Zanko povlecite navzdol.
(glejte Slika 3)

- Izvlecite preostali del vreče izpod bolnikovega telesa.

10. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.

- Prepričajte se, da:
(glejte Slika 5)

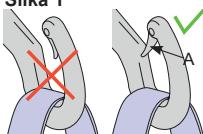
- je vreča postavljena na sredino in da je poravnana,
- del vreče pri glavi prekriva celotno območje glave bolnika,
- so pritrdilne točke vreče na ramenih in nogah oddaljene od telesa in imajo dovolj dosega za pritrditev na drog za širjenje,
- zgornji del bolnikovega telesa je znotraj roba vreče,
- bolnikova glava je dobro podprtta z vrečo,
- deli vreče pod bolnikom niso zvitni in
- če uporabljate dvižno vrečo s stransko odprtino, pazite, da je ta odprtina pravilno nameščena.

OPOZORILO

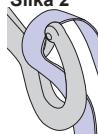
Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 1



Slika 2



Slika 3



Slika 4



OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

12. Drog za širjenje namestite nad bolnika.
(glejte Slika 6)
13. Začnite tako, da namestite zanke na obeh straneh bolnikovih bokov. Prepričajte se, da srednji del vreče prekriva bolnikove boke, saj bo tako zagotovljeno večje udobje. (glejte Slika 1)

NASVETI

Za manjše zibanje vreče uporabite krajše dolžine zank.

14. Nato namestite še preostale zanke, pri čemer začnite pri glavi. Pazite, da je vsaka zanka nameščena z isto dolžino kot tista nasproti.
15. Če zdravstveno stanje to dopušča, dvignite bolnikovo glavo tako, da uporabite drugačno dolžino zanke, kar zagotavlja večje udobje.
16. Bolnika rahlo dvignite, da se vreča napne.
(glejte Slika 7)

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, se prepričajte, da je vreča varno pritrjena na vseh pritrdilnih točkah pred in med dviganjem.

17. Zagotovite naslednje:
 - so vse zanke varno pritrjene,
 - bolnik v vreči udobno leži.
18. Če je potrebna prilagoditev, spusnite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.

19. Po potrebi prilagodite ravnovesje droga za širjenje. Glejte *navodila za uporabo ustreznega dvižnega pripomočka*.
20. Če uporabljate dvižno vrečo s straniščno odprtino, lahko po potrebi pod bolnika namestite nočno posodo.
21. Prenesite oskrbovance. Glejte *navodila za uporabo ustreznega dvižnega pripomočka*.

Na tleh (28 korakov)

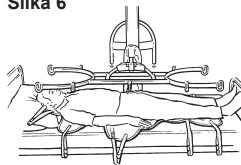
1. Opravite klinično oceno bolnika. Vreče ne uporabljajte, če ima bolnik poškodbo glave, vrata, hrbitnice ali kolka. (upoštevajte lokalne postopke.) Namesto nje uporabite zajemalno nosilnico. Glejte *navodila za uporabo zajemalne nosilnice*.
2. Pod bolnikovo glavo namestite blazino.
(glejte Slika 8)
3. Prepričajte se, da je bolnik v prostoru, ki je dostopen za dvigalo. Po potrebi premaknite bolnika z uporabo drsne rijuhe/tubaste podlage Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rijuhe/tubaste podlage*.
4. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanjia stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanjji strani.
5. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če bolnika ne morete prevaliti, si za namestitev vreče pomagajte z drsno rijuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezna *navodila za uporabo drsne rijuhe/tubaste podlage*.
6. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je sredinska črta poravnana z bolnikovo hrbitenico. (glejte Slika 9)
7. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zataknite pod telo bolnika.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

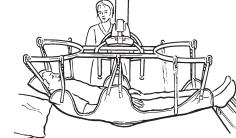
Slika 5



Slika 6



Slika 7



Slika 8



Slika 9



8. Bolnika prevalite na drugo stran.
9. Izvlecite preostali del vreče izpod bolnikovega telesa.
10. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.

11. Prepričajte se, da: (**glejte Slika 10**)

- je vreča postavljena na sredino in da je poravnana,
- del vreče pri glavi prekriva celotno območje glave bolnika,
- so pritridle točke vreče na ramenih in nogah oddaljene od telesa in imajo dovolj dosega za pritritev na drog za širjenje,
- zgornji del bolnikovega telesa je znotraj roba vreče,
- bolnikova glava je dobro podprtta z vrečo,
- kosi vreče niso zvitvi pod bolnikom in
- če uporabljate dvižno vrečo s straniščno odprtino, pazite, da je ta odprtina pravilno nameščena.

OPOZORILO

Da bi preprečili poškodbe, se prepričajte, da so bolnikove roke znotraj vreče.

12. Dvigalo postavite od strani, noge dvigala so široko odprte.
13. En negovalec mora stati pri bolnikovi glavi, drugi negovalec pa dvigne bolnikove noge.
14. Ěno nogo dvigala namestite poleg bolnikove glave, drugo pa pod bolnikove noge. Prepričajte se, da je okvir nosilnice nad bolnikovimi rameni. (**glejte Slika 11**)

15. Uporabite zavore dvigala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

16. Spustite okvir nosilnice.

17. Začnite tako, da namestite zanke na obeh straneh bolnikovih bokov. Prepričajte se, da srednji del vreče prekriva bolnikove boke, saj bo tak zagotovljeno večje udobje. (**glejte Slika 1**)

NASVETI

Za manjše zibanje vreče uporabite kraje dolžine zank.

18. Nato namestite še preostale zanke, pri čemer začnite pri glavi. Pazite, da je vsaka zanka nameščena z isto dolžino kot tista nasproti.
19. Če zdravstveno stanje to dopušča, dvignite bolnikovo glavo tako, da uporabite drugačno dolžino zank, kar zagotavlja večje udobje.
20. Bolnika rahlo dvignite, da se vreča napne. (**glejte Slika 12**)

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti priključki vreče varno pritrjeni tako pred začetkom dviganja kot med njim.

21. Zagotovite naslednje:
 - so vse zanke varno pritrjene,
 - bolnik v vreči udobno leži.
22. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katere ga prestavljate.
23. Po potrebi prilagodite ravnovesje droga za širjenje. Glejte *navodila za uporabo* ustreznega dvižnega pripomočka.
24. Nadaljujte dviganje bolnika.
25. Odstranite vzglavnik.
26. Sprostite zavore na dvigalu.
27. Združite nogi dvigala.
28. Bolnika odpeljite. Glejte *navodila za uporabo* ustreznega dvižnega pripomočka.

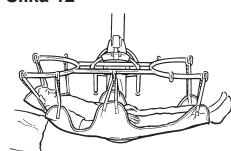
Slika 10



Slika 11



Slika 12



Odstranjevanje vreče

V postelji (11 korakov)

1. Bolnika postavite nad posteljo. (glejte Slika 13)
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je to mogoče.
3. Prepričajte se, da je postelja v vodoravnem položaju.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

4. Bolnika spustite na posteljo.
5. Odpnite vrečo, pri čemer se prepričajte, da so vsi pasovi odpeti. (glejte Slika 14)
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.

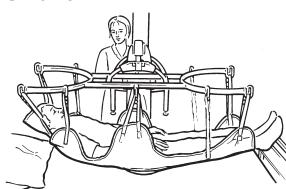
OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora še en negovalec stati na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

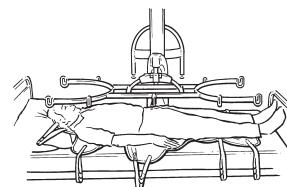
SL

7. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če bolnika ne morete prevaliti, si za namestitev vreče pomagajte z drsnim rjuhom/tubastim podlogom Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.
8. Zatlačite vrečo pod bolnikovo telo.
9. Bolnika prevalite na drugo stran in odstranite vrečo.
10. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.
11. Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

Slika 13



Slika 14



Čiščenje in razkuževanje

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne okužbe vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

OPOZORILO

Izdelek očistite in razkužite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala.

- Uporaba drugih kemikalij ni dovoljena.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klorja.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

OPOZORILO

Pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo, da preprečite poškodbe.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreča za enkratno uporabo nikoli ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

Vse nosilne vreče, razen nosilnih vreč za enkratno rabo, je treba očistiti, ko so umazane ali popackane in med bolniki.

Navodila za čiščenje (4 koraki)

(NE velja za vrečo za enkratno uporabo)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepki izdelka.
3. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, ki ne presega 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno glede na nalepko izdelka.

4. NE

- perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino ali ostre robove
- uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja;
- uporabljajte belila,
- uporabljajte plinske sterilizacije,
- uporabljajte avtoklaviranja,
- uporabljajte kemičnega čiščenja,
- uporabljajte pare;
- likajte;

Vreča za enkratno uporabo

– NE perite

Vreča za enkratno uporabo je namenjena uporabi pri enem bolniku.

Vreča za enkratno uporabo NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnjanju, jo morate zavreči.

Vreča za enkratno uporabo je označena z oznako »NE perite«. (glejte Slika 15)

Če vrečo z enkratno uporabo operete, se prikaže simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. (glejte Slika 16)

Čistilna sredstva

(NE velja za vrečo za enkratno uporabo)

Uporabljajte splošni komercialni detergent brez optičnih belil.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

Razkuževanje

Edini dovoljeni način razkuževanja je razkuževanje s pranjem.

To ne velja za vrečo za enkratno uporabo. NE čistite, perite ali razkužujte vreče za enkratno uporabo.

Slika 15



Slika 16



Nega in preventivno vzdrževanje

OPOZORILO

Nikoli ne spremajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb bolnika ali negovalca.

Pred vsako uporabo in po njej

Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred in po vsaki uporabi. Preglejte celotno vrečo in se prepričajte, da niso prisotna spodaj navedena odstopanja. Če opazite katerega od spodaj naštetih odstopanj, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost in madeži zaradi uporabe belila
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka
- Za vrečo za enkratno uporabo: Prepričajte se, da simbol »NE peritek na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporablajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 15.

V primeru madežev in pred uporabo pri naslednjem bolniku

Čiščenje/razkuževanje vseh vreč, razen vreč za enkratno uporabo

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z navodili v razdelku »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12, ko je umazana in pred uporabo pri naslednjem oskrbovancu.

SL

Vreče za enkratno uporabo

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umažite vreče za enkratno uporabo. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hrانite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlagi. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki jih lahko poškodujejo.

Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

Odpravljanje težav

SL

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči.	<ul style="list-style-type: none">Prepričajte se, da sta obe ramenski zanki pritrjeni z ustrezno dolžino.Prepričajte se, da pasovi niso zviti.Prepričajte se, da je bolnik nameščen na notranji strani vreče. Na zunanjji strani je oznaka vreče.Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.Prepričajte se, da na tkanini ni gub.Prepričajte se, da sta obe ramenski zanki pritrjeni z ustrezno dolžino.
Bolnik pri uporabi vreče občuti nelagodje.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku »Dovoljene kombinacije« na strani 7.
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom je otežena.	Prilagodite položaj bolnika z dolžino zank.
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj spuščen ali pokončen.	Namestite blazino pod bolnikov vrat znotraj vreče.
Bolnik želi dodatno podporo za vrat.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.
Za MFA5000: Nosilna vreča za enkratno uporabo je umazana ali mokra.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.
Za MFA5000: Oznaka »NE peri« je poškodovana ali manjka in prikazan je rdeč simbol, ki je bil skrit pod njom.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.

Tehnične specifikacije

Spološno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 7
Življenjska doba – priporočena doba uporabe	Vreča za enkratno uporabo: 2 tedna na podlagi 4 prenestitev/dan*
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega odprtrega izdelka	Druge vreče: 2 leti*
Model in vrsta	*Glejte »Pričakovana življenjska doba« na strani 3.
	5 let
	Glejte »Vrste vreč« na strani 7

Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	Od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) – uporaba in shranjevanje Od -25 °C do 60 °C (od -13 °F do 140 °F) – prevoz
Vлага	15–70 % pri +20 °C (68 °F) – delovanje in shranjevanje 10–95 % pri +20 °C (68 °F) – prevoz

Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrstiti kot gorljive odpadke.

Oznaka na vreči

SL

Simboli za nego in pranje	
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Beljenje ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju Ne velja za vreče za enkratno uporabo
	Likanje ni dovoljeno
	Vreč za enkratno uporabo NE perite Velja samo za vreče za enkratno uporabo
	Kemično čiščenje ni dovoljeno

Simbol za zanko	
	Uporabite drog za širjenje z zanko.

Številka izdelka	
REF XXXXXX-X	Pripoma »-X« številke izdelka označuje velikost vreče. Če številka izdelka na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.
REF XXXXXXX	

Vsebnost vlaken	
PES	Poliester
PU	Poliuretan
PP	Polipropilen

Potrdila/oznake	
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745
	Edinstven identifikator naprave

Drugo Simboli	
	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime bolnika
	Za večkratno uporabo pri enem bolniku
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite navodila za uporabo
	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca

Simboli vreče za enkratno uporabo	
	Simbol »NE perite«. Nameščen na zunanj strani vreče.
	Simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. Vreč za enkratno uporabo je bila oprana. Nameščeno na zunanj strani vreče.

Sadržaj

Predgovor	16	Pričvršćivanje i odvajanje omči.....	22
Podrška za klijente	16	Pričvršćivanje omči (5 koraka)	22
Definicije u ovom uputstvu za upotrebu	16	Odvajanje omči (2 koraka)	22
Namena	17	Primena nosiljke	22
Procena pacijenta	17	U krevetu (21 korak).....	22
Očekivani radni vek.....	17	Na podu (28 koraka)	23
Bezbednosna uputstva	18	Uklanjanje nosiljke.....	25
Bezbednosne prakse	18	U krevetu (11 koraka).....	25
Ozbiljan incident	18	Čišćenje i dezinfekcija	26
Informacije pre prodaje	18	Uputstvo za čišćenje (4 koraka).....	26
Oznaka delova.....	19	Nosiljka za jednokratnu upotrebu	26
Priprema	19	– NEMOJTE prati	26
Pre prve upotrebe (6 koraka)	19	Sredstva za čišćenje	26
Pre svake upotrebe (7 koraka).....	19	Dezinfekcija.....	26
Nakon svake upotrebe	19	Nega i preventivno održavanje	27
Izbor veličine nosiljke.....	20	Pre i nakon svake upotrebe	27
Model nosiljke MAA1150, MAA1151,	20	Kada je zaprijano, umrljano i između pacijenata ...	27
MAA1152 i MFA5000.....	20	Skladištenje.....	27
Izbor nosiljke.....	21	Servis i održavanje	27
Prenos/transport/odvođenje do toaleta	21	Rešavanje problema.....	28
Kupanje	21	Tehničke specifikacije	28
Dozvoljene kombinacije.....	21	Nalepnica na nosiljci.....	29
Bezbedno radno opterećenje (SWL).....	21		

SR

UPOZORENJE



Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju grupi kompanija Arjo. © Arjo 2023.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave.

Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

Predgovor

Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu!*

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajevе, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo.

Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog *Uputstva za upotrebu*.

Definicije u ovom uputstvu za upotrebu

UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme, odnosno njihovih delova.

NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

Namena

Nosiljka je posebno dizajnirana za prenos pacijenta u položaju na leđima. Namena ovog proizvoda je asistirani bočni prenos pacijenata ograničene sposobnosti za kretanje. Nosiljku treba koristiti zajedno sa Arjo dizalicama i Arjo ramovima nosiljke u skladu sa dozvoljenim kombinacijama preciziranim u Uputstvu za upotrebu. Proizvod MAA1152 napravljen od mrežastog materijala se koristi i za kupanje.

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za asistirani bočni prenos pacijenata ograničene sposobnosti kretanja uz upotrebu dizača za prenos pacijenata, pod nadzorom obučenih negovatelja. Nosiljku za jednokratnu upotrebu treba koristiti samo u ograničenom vremenskog periodu jer se po prirodi svog dizajna mora tretirati kao proizvod za jednokratnu upotrebu i kao proizvod koji se koristi samo za jednog pacijenta. Nosiljku za jednokratnu upotrebu treba koristiti zajedno sa Arjo dizalicama u skladu sa dozvoljenim kombinacijama preciziranim u Uputstvu za upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu ne sme da se koristi kao podrška prilikom kupanja ili tuširanja pacijenta. Nosiljka za jednokratnu upotrebu ne može da se pere.

Nosiljku/nosiljku za jednokratnu upotrebu smeju da koriste isključivo adekvatno obučeni negovatelji sa odgovarajućim znanjem o okruženju za pružanje nege, u skladu sa uputstvima navedenim u Uputstvu za upotrebu. Nosiljka/nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za korišćenje u bolnicama, domovima za stare, drugim ustanovama za zdravstvenu negu, kao i za kućnu negu. Nosiljka/nosiljka za jednokratnu upotrebu sme da se koristi samo u svrhe navedene u ovom Uputstvu za upotrebu. Upotreba u sve druge svrhe je zabranjena.

Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- pacijent/štićenik je pasivan
- u potpunosti bi mogli da budu vezani za krevet
- često su ukočeni ili imaju kontrakturu zglobova
- u potpunosti zavise od negovatelja
- fizički je zahtevan za negovatelja
- Stimulacija i aktivacija nije primarni cilj

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za nosiljku:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lbs).

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za nosiljku za jednokratnu upotrebu:

- MFA5000: 272 kg (600 lbs).

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje.

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

Očekivani radni vek

Očekivani radni vek nosiljke/nosiljke za jednokratnu upotrebu predstavlja maksimalni period u kom se ona može koristiti.

Očekivani radni vek nosiljke zavisi od stvarnih uslova korišćenja. Dakle, potrebno je da se pre svake upotrebe uverite da na nosiljci nema znakova krzanja, cepanja ili drugih vidova oštećenja, kao i da nije deformisana, odnosno, napukla, presavijena ili prelomljena. Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku.

Očekivani radni vek nosiljke/nosiljke za jednokratnu upotrebu:

Radni vek:

- 2 godine (nosiljka)
- Nosiljka za jednokratnu upotrebu 2 nedelje (na osnovu 4 prenošenja dnevno)
(nosiljka za jednokratnu upotrebu)

Vreme čuvanja:

- 5 godina (nosiljka/nosiljka za jednokratnu upotrebu)

Bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Da ne bi došlo do povrede, vodite računa da pacijent nikada ne ostane bez nadzora.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je predviđena da se koristi samo na jednom pacijentu.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

SR

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

UPOZORENJE

Da biste sprecili padove, obezbedite da težina pacijenta bude manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

Bezbednosne prakse

- Ako se pacijent uznenmiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.
- Pacijent sa spazmom se sme podizati, ali treba obratiti posebnu pažnju na podupiranje nogu pacijenta.

Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljnog incidenta u vezi sa ovim uređajem, koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

Informacije pre prodaje

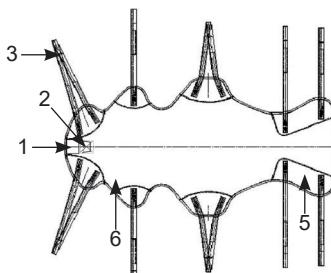
Opšte

Namena, predviđena grupa korisnika i predviđeno okruženje; uključujući bilo kakve kontraindikacije	Pogledajte „Namena“ na stranici 17
Očekivani radni vek proizvoda	Pogledajte „Namena“ na stranici 17
Maksimalno dozvoljena masa korisnika	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 21
Određivanje veličine	Pogledajte „Izbor veličine nosiljke“ na stranici 20
Kompatibilni proizvodi	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 21
Naziv i adresa proizvođača	Pogledajte zadnju stranicu

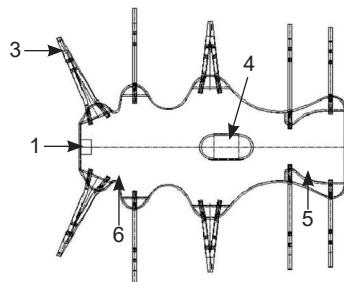
NAPOMENA

Svaka organizacija koja kupuje dizalice i jedinice za potporu tela mora da se uveri u bezbednost kombinacija tako što će zatražiti od proizvođača da joj dostavi dokumentaciju o kompatibilnosti kombinacija ili tako što će izvršiti testiranje kompatibilnosti čime će se odgovornost za bezbednu kombinaciju preneti na datu organizaciju.

Oznaka delova



1. Nalepnica na nosiljci (nalazi se na spoljašnjoj strani nosiljke)
2. Oznaka „Nemojte prati“ (samo za nosiljku za jednokratnu upotrebu, oznaka se nalazi na spoljašnjoj strani nosiljke)



3. Traka sa omčom
4. Toaletni otvor (samo na određenim nosiljkama)
5. Podnožje
6. Uzglavlje

Primer nosilki. Nisu predstavljeni svi modeli.

SR

Priprema

Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 19. Ako neki deo nedostaje ili se ošteći – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se za to da imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, обратите se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnicama nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

Pre svake upotrebe (7 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj nezi, pogledajte „Namena“ na stranici 17.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosaći i podizanje, pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 21.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „Oznaka delova“ na stranici 19. Ako neki deo nedostaje ili se ošteći – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
 - krzanja
 - oslabljeni šavovi
 - prekinuti štepovi
 - cepanje
 - rupe u materijalu
 - zaprljani materijal
 - oštećene omče
 - nečitljive ili oštećene nalepnice

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *uputstvu za upotrebu*.

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 26.
5. Uvek proverite simbol za pranje na oznaci nosiljke za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana, bacite je. Pogledajte „Nosiška za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati“ na stranici 26.
6. Ako je prikazan ovaj simbol, NEMOJTE koristiti nosiljku za jednokratnu upotrebu.
 Ova oznaka označava da je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana.
7. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte *Uputstvo za upotrebu* da biste videli informacije o podizanju za prenos, transport ili kupanje.

Nakon svake upotrebe

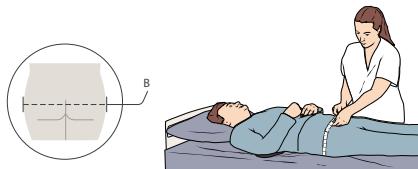
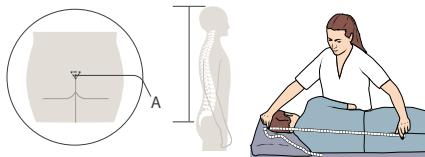
Ako pacijent napušta bolnicu, bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu koja je korišćena za prenos tog pacijenta.

Izbor veličine nosiljke

Uzimanje mera i izbor odgovarajuće veličine nosiljke se razlikuje u zavisnosti od modela nosiljke.

Model nosiljke MAA1150, MAA1151, MAA1152 i MFA5000

1. Izmerite pacijenta od trice/sedišta (A) do vrha glave.
2. Izmerite obim bokova pacijenta.



3. Odaberite odgovarajuću veličinu na osnovu sledeće tabele za određivanje veličine.

Od vrha glave do trice	Model nosiljke	Obim bokova		
		cm (in)	Najviše 130 (51)	Najviše 170 (67)
	MAA1150, MAA1151, MAA1152	Najviše 81 (32)	L	XL
	MFA5000	Najviše 90 (35,5)	/	Jedna veličina odgovara uglavnom svima

Izbor nosiljke

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

Prenos/transport/odvođenje do toaleta

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa omčama	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa omčama – toaletni otvor	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa omčama za jednokratnu upotrebu	Univerzalna

Kupanje

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa omčama za kupanje – toaletni otvor	L, XL

Dozvoljene kombinacije

SR

UPOZORENJE

Da biste spričili povrede, uvek se pridržavajte dozvoljenih kombinacija navedenih u ovom *uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Bezbedno radno opterećenje (SWL)

Uvek pratite najniži SWL celokupnog sistema. Na primer, SWL dizalice Maxi Move je 160 kg (352 lbs), a SWL nosiljke MAA1151 je 272 kg (599 lbs). To znači da *dizalica Maxi Move* ima najniži SWL.

Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

Dizalica	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
Nosač	Ram nosila 700-19302	Ram nosila 700-19522	Ram nosila 700-15695
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina
MAA1150	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina

Pričvršćivanje i odvajanje omči

Pričvršćivanje omči (5 koraka)

- Postavite omču preko kopče sa oprugom (A). (Pogledajte Slika 1)
- Povucite omču nadole da bi se kopča otvorila.
- Uverite se da je kopča sa oprugom u potpunosti zatvorena tako da je omča unutar nje. (Pogledajte Slika 1)
- Uverite se da se kopča slobodno kreće.
- Uverite se da omče i trake nisu zapetljane.

SAVETI

Koristite kraće dužine omči za manje ljuštanje u nosilima.

SR

Primena nosiljke

U krevetu (21 korak)

- Postavite dizalicu u blizini.
- Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
- Pacijent mora da legne ravno na leđa.
- Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

- Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
- Postavite saviju nosiljku preko boka pacijenta.
- Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta. Ako upotrebljavate nosiljku sa toaletnim otvorom, postarajte se da otvor bude ispravno pozicioniran. (Pogledajte Slika 4)

Odvajanje omči (2 koraka)

Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzeala njegovu težinu pre uklanjanja omče.

1. način

- Pritisnite kopču sa oprugom tako da se otvori.
- Skinite omču.

2. način

- Povucite jednu stranu omče preko kuke i kopče sa oprugom. (Pogledajte Slika 2)
- Povucite omču nadole. (Pogledajte Slika 3)

- Okrenite pacijenta na drugu stranu.

- Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.

- Vratite pacijenta na leđa.

- Proverite sledeće: (Pogledajte Slika 5)

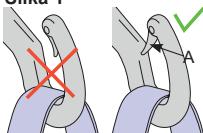
- da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
- deo nosila za glavu pokrivaju glavu pacijenta,
- telo ne dodiruje tačke za pričvršćivanje nosiljke na ramenima i nogama i one se mogu dovoljno povući da dosegnu nosač i pričvrste se za njega,
- gornji deo tela pacijenta je unutar rubova nosiljke,
- nosiljka pruža dobar oslonac glavi pacijenta,
- delovi nosiljke se nisu zapetljali pod pacijentom i
- ako upotrebljavate nosiljku sa toaletnim otvorom, postarajte se da otvor bude ispravno pozicioniran.

UPOZORENJE

Da ne bi došlo do povrede, vodite računa da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

Predite na korake na sledećoj stranici.

Slika 1



Slika 2



Slika 3



Slika 4



UPOZORENJE

**Da biste izbegli povrede pacijenta, обратите
pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

12. Postavite nosač iznad pacijenta.

(Pogledajte Slika 6)

13. Počnite tako što ćete pričvršćivati omče sa obe strane kukova pacijenta. Uverite se da srednji deo nosiljke pokriva kukove pacijenta radi veće udobnosti. (Pogledajte Slika 1)

SAVETI

Koristite kraće dužine omči za manje ljuštanje u nosilima.

14. Na kraju prikačite preostale omče počev od glave.

Postarajte se da je svaka omča iste dužine, kao i omča na suprotnoj strani svake od njih.

15. Ako zdravstveno stanje dozvoljava, podignite glavu pacijenta za veću udobnost korišćenjem drugaćije dužine omče.

16. Blago podignite pacijenta da bi se nosiljka zategla.

(Pogledajte Slika 7)

UPOZORENJE

**Da ne bi došlo do pada pacijenta, uverite se
da su dodaci za nosiljku dobro pričvršćeni
pre podizanja i tokom njega.**

17. Uverite se u sledeće:

- da su sve omče čvrsto zakačene
- da pacijent ugodno leži u nosiljci.

18. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.

19. Dovedite ram nosila u ravnotežu, ako je potrebno.

Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu dizalice*.

20. Ako upotrebljavate nosila sa toaletnim otvorom, ispod pacijenta, po potrebi, možete staviti medicinsku lopatu.

21. Prenesite pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu dizalice*.

Na podu (28 koraka)

1. Izvršite kliničku procenu pacijenta. Ne koristite nosiljku ako pacijent ima povredu glave, vrata, kičme ili kuka. (Pratite lokalnu rutinu.) Umesto toga, koristite nosila. Pogledajte *Uputstvo za upotrebu za nosila za imobilizaciju*.

2. Stavite jastuk pod glavu pacijenta.

(Pogledajte Slika 8)

3. Uverite se da je pacijent u prostoru koji je pristupačan za dizalicu. Ako je potrebno, pomerite pacijenta koristeći Arjo čaršav/cev za klizanje. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.

4. Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

5. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.

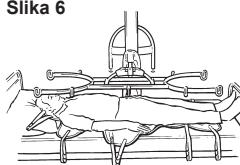
6. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Vodite računa da centralna linija bude poravnata sa kičmom pacijenta. (Pogledajte Slika 9)

Predite na korake na sledećoj stranici.

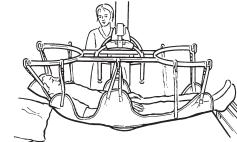
Slika 5



Slika 6



Slika 7



Slika 8



Slika 9



7. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
8. Okrenite pacijenta na drugu stranu.
9. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
10. Vratite pacijenta na leđa.
11. Proverite sledeće: (**Pogledajte Slika 10**)
 - da je nosiljka centrirana i ravnna bez nabora,
 - deo nosila za glavu pokriva glavu pacijenta,
 - telo ne dodiruje tačke za pričvršćivanje nosiljke na ramenima i nogama i one se mogu dovoljno povući da dosegnu nosač i pričvrste se za njega,
 - gornji deo tela pacijenta je unutar rubova nosiljke,
 - nosiljka pruža dobar oslonac glavi pacijenta,
 - da se delovi nosiljke nisu zapetljali ispod pacijenta i
 - ako upotrebljavate nosiljku sa toaletnim otvorom, postarajte se da otvor bude ispravno pozicioniran.

SR

UPOZORENJE

Da ne bi došlo do povrede, vodite računa da se ruke pacijenta nalaze unutar nosiljke.

12. Postavite dizalicu bočno sa u potpunosti raširenim nogama dizalice.
13. Jedan negovatelj treba da bude blizu glave pacijenta, a drugi treba da mu podigne noge.
14. Postavite jednu nogu dizalice pored glave pacijenta, a drugu nogu dizalice ispod nogu pacijenta. Uverite se da je ram nosila pozicioniran iznad ramena pacijenta. (**Pogledajte Slika 11**)
15. Aktivirajte kočnice na dizalici.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

16. Spuštite ram nosila.
17. Počnite tako što ćete pričvršćivati omče sa obe strane kukova pacijenta. Uverite se da srednji deo nosiljke pokriva kukove pacijenta radi veće udobnosti. (**Pogledajte Slika 1**)

SAVETI

Koristite kraće dužine omči za manje ljuštanje u nosilima.

18. Na kraju prikačite preostale omče počev od glave. Postarajte se da je svaka omča iste dužine, kao i omča na suprotnoj strani svake od njih.
19. Ako zdravstveno stanje dozvoljava, podignite glavu pacijenta za veću udobnost korišćenjem drugačije dužine omči.
20. Blago podignite pacijenta da bi se nosiljka zategla. (**Pogledajte Slika 12**)

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto pričaćeni pre procesa podizanja i tokom njega.

21. Uverite se u sledeće:
 - da su sve omče čvrsto zakačene
 - da pacijent ugodno leži u nosilji.
22. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
23. Dovedite ram nosila u ravnotežu, ako je potrebno. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu dizalice*.
24. Nastavite da podižete pacijenta.
25. Sklonite jastuk.
26. Otpustite kočnice na dizalici.
27. Približite noge dizalice.
28. Transportujte pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu dizalice*.

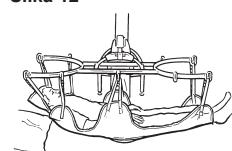
Slika 10



Slika 11



Slika 12



Uklanjanje nosiljke

U krevetu (11 koraka)

- Postavite pacijenta iznad kreveta.
(Pogledajte Slika 13)
- Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
- Uverite se da je krevet u ravnom položaju.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

- Spustite pacijenta na krevet.
- Skinite nosiljkui i uverite se da su sve trake otpuštene. **(Pogledajte Slika 14)**
- Udaljite dizalicu od pacijenta.

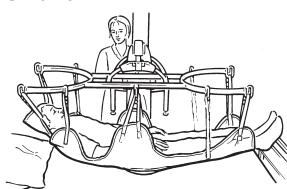
UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

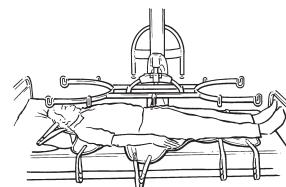
- Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.)
Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
- Zavucite krajeve nosiljke ispod tela pacijenta.
- Okrenite pacijenta na drugu stranu i sklonite nosiljku.
- Vratite pacijenta na leđa.
- Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.

SR

Slika 13



Slika 14



Čišćenje i dezinfekcija

SR

UPOZORENJE

Da biste spričili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *uputstvu za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da ne bi došlo do oštećenja materijala i povrede, očistite i dezinfikujte u skladu sa ovim *Uputstvom za upotrebu*.

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

UPOZORENJE

Da ne bi došlo do povrede, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je predviđena da se koristi samo na jednom pacijentu.

Sve nosiljke, izuzev nosiljki za jednokratnu upotrebu, treba očistiti kada su zaprljane ili imaju mrlje, kao i između pacijenata.

Uputstvo za čišćenje (4 koraka)

(OSIM nosiljke za jednokratnu upotrebu)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.
3. Operite nosiljku mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).

4. NEMOJTE

- da perete sa grubim površinama ili oštrim predmetima
- da koristite mehanički pritisak, presu ili valjak
- da koristite izbeljivač
- da koristite sterilizaciju gasom
- da koristite autoklav
- da čistite hemijski
- da peglate pod parom
- da peglate

Nosiljka za jednokratnu upotrebu

– NEMOJTE prati

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom niti sterilizovati nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgnuta bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je označena oznakom „NEMOJTE prati“. (**Pogledajte Slika 15**) Ako operete nosiljku za jednokratnu upotrebu, na njoj će se pojaviti oznaka „NEMOJTE koristiti/podizati“. (**Pogledajte Slika 16**)

Sredstva za čišćenje

(OSIM nosiljke za jednokratnu upotrebu)

Koristite standardni komercijalni deterdžent bez optičkog izbeljivača.

Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

Ovo se ne odnosi na nosiljku za jednokratnu upotrebu. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinfikovati nosiljku za jednokratnu upotrebu.

Slika 15



Slika 16



Nega i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne debove.

Pre i nakon svake upotrebe

Vizuelno proverite sve izložene debove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveri da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Gubitak boje i fleke od izbeljivanja
- Zaprljana ili uffekana nosiljka
- Nečitljiva ili oštećena nalepnica
- Za nosiljku za jednokratnu upotrebu: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/ podizati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 29.

Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

Čišćenje/dezinfekcija, sve nosiljke osim nosiljki za jednokratnu upotrebu

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u odeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 26, kada je zaprljana, umrljana i između korišćenja kod dva pacijenta.

Nosiljke za jednokratnu upotrebu

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati niti kvasiti nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgnuta bilo kojem tretmanu, morate da je bacite.

Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktnе sunčeve svetlosti na mesto na kom nisu podvrgnute nepotrebnom prljaju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

SR

Rešavanje problema

SR

Problem	Radnja
Pacijent nije u odgovarajućem položaju u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none">Uverite se da su obe ramene omče pričvršćene na odgovarajuću dužinu.Uverite se da trake nisu zapetljane.Uverite se da se pacijent nalazi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica.Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.Uverite se da na materijalu nema nabora.Uverite se da su obe ramene omče pričvršćene na odgovarajuću dužinu.
Pacijent se oseća neugodno prilikom korišćenja nosiljke.	
Korišćenje nosiljke u kombinaciji sa dizalicom je otežano.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „Dovoljene kombinacije“ na stranici 21.
Položaj pacijenta u nosiljci treba da bude više ležeći ili uspravan.	Koristite dužine omči da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat.	Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke.
Za MFA5000: Nosiljka za jednokratnu upotrebu je zaprljana ili vlažna.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.
Za MFA5000: Nalepnica „NEMOJTE prati“ je oštećena ili je nema a crvena nalepnica se pojavila	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.

Tehničke specifikacije

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dovoljene kombinacije“ na stranici 21
Radni vek – preporučeni period upotrebe	Nosiljka za jednokratnu upotrebu: 2 nedelje, na osnovu 4 prenosa dnevno* Sve ostale nosiljke: 2 godine* *Pogledajte „Očekivani radni vek“ na stranici 17.
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 21

Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	15–70% pri +20 °C (68 °F) Rad i skladištenje 10–95% pri +20 °C (68 °F) Transport

Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje		Simbol za omču	Broj proizvoda	Sadržaj vlakana	Mešani Simboli
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)		Koristite nosač sa omčom.		
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača				
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša				
	Mašinsko sušenje				
	Ne odnosi se na nosiljke za jednokratnu upotrebu				
	Nije dozvoljeno peglanje				
	NEMOJTE prati nosiljku za jednokratnu upotrebu Odnosi se samo na nosiljke za jednokratnu upotrebu				
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje				
Sertifikati/oznake					
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice		Bezbedno radno opterećenje (SWL)		
	Ukazuje na to da je proizvod medicinsko sredstvo u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745		Simbol imena pacijenta		
	Jedinstveni identifikator uređaja		Za višestruku upotrebu na jednom pacijentu		
Simboli nosiljke za jednokratnu upotrebu					
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.		Simbol zapisa		
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.		Pročitajte uputstvo za upotrebu pre korišćenja		
			Broj proizvoda		
			Datum i godina proizvodnje		
			Ime i adresa proizvođača		

SR

Sadržaj

Predgovor	30	Pričvršćivanje i odspajanje petlji.....	36
Korisnička podrška.....	30	Pričvršćivanje petlji (5 koraka)	36
Definicije u ovim Uputama za korištenje	30	Odspajanje petlji (2 koraka)	36
Namjena	31	Primjena nosiljke	36
Procjena pacijenta/štićenika.....	31	U krevetu (21 koraka).....	36
Očekivani radni vijek	31	Na podu (28 koraka)	37
Sigurnosne upute	32	Uklanjanje nosiljke.....	39
Sigurnosne prakse	32	U krevetu (11 koraka).....	39
Ozbiljan incident	32	Čišćenje i dezinfekcija	40
Informacije prije prodaje	32	Upute za čišćenje (4 koraka).....	40
Popis dijelova	33	Jednokratna nosiljka – NE prati	40
Pripreme	33	Kemijska sredstva za čišćenje	40
Prije prve upotrebe (6 koraka).....	33	Dezinfekcija	40
Prije svake upotrebe (7 koraka)	33	Zaštita i preventivno održavanje.....	41
Nakon svake upotrebe	33	Prije i nakon svake upotrebe	41
Odabir veličine nosiljke	34	Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata.....	41
Modeli nosiljke MAA1150, MAA1151, MAA1152 i MFA5000.....	34	Skladištenje.....	41
Odabir nosiljke.....	35	Servis i održavanje	41
Prijenos/prijevoz/obavljanje nužde	35	Rješavanje problema	42
Kupanje	35	Tehničke specifikacije	42
Dopuštene kombinacije	35	Naljepnica na nosiljci	43
Sigurno radno opterećenje (SWL).....	35		

HR

UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo. © Arjo 2023.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.

Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu!

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih *uputa za upotrebu*.

Definicije u ovim Uputama za korištenje

UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

Namjena

Nosiljka je posebno dizajnirana za prijenos pacijenta/štićenika u položaju na leđima.

Ovaj proizvod namijenjen je za pomoć pri bočnom prijenosu pacijenata/štićenika s ograničenom sposobnošću kretanja.

Nosiljku za nosila treba upotrebljavati zajedno s podizačima tvrtke Arjo i okvirima nosila tvrtke Arjo u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenim u Uputama za upotrebu.

Proizvod MAA1152 načinjen od mrežastog materijala također je namijenjen za kupanje.

Jednokratna nosiljka namijenjena je za pomoć pri bočnom prijenosu pacijenata/štićenika s ograničenom sposobnošću kretanja uz upotrebu podizača za prijenos pacijenata/štićenika pod nadzorom obučenog osoblja za njegu.

Jednokratnu nosiljku treba upotrebljavati samo tijekom ograničenog razdoblja, a zbog prirode njezina dizajna mora se smatrati jednokratnim proizvodom koji se upotrebljava samo za jednog pacijenta/štićenika. Jednokratnu nosiljku za nosila treba upotrebljavati zajedno s podizačima tvrtke Arjo u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenim u Uputama za upotrebu.

Jednokratna nosiljka ne smije se upotrebljavati kao potpora štićenika tijekom kupanja ili tuširanja. Jednokratna nosiljka ne može se prati.

Nosiljku / jednokratnu nosiljku trebaju upotrebljavati samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi te u skladu s uputama navedenim u Uputama za upotrebu. Nosiljka / jednokratna nosiljka namijenjena je za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima, drugim zdravstvenim ustanovama i ustanovama za kućnu njegu.

Nosiljku / jednokratna nosiljka smije se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim Uputama za upotrebu. Svaka druga upotreba je zabranjena.

Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove odrede redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju prije upotrebe procijeniti svakog pacijenta/štićenika u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je pasivan
- gotovo potpuno vezan za krevet
- često ukočen ili ima kontrahirane zglobove
- potpuno ovisi o njegovatelju
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- stimulacija i aktivacija nisu primarni cilj

Sigurno radno opterećenje (SWL) za nosiljku:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152:
272 kg (600 lbs).

Sigurno radno opterećenje (SWL) za jednokratnu nosiljku:

- MFA5000: 272 kg (600 lbs).

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki.

Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek nosiljke / jednokratne nosiljke maksimalno je razdoblje upotrebe.

Očekivani radni vijek nosiljke ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga prije upotrebe uvijek provjerite postoje li na nosiljci tragovi istrošenosti, poderotina ili druge štete te postoji li oštećenje (tj. pucanje, savijanje, lomljenje). Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku. Očekivani radni vijek nosiljke / jednokratne nosiljke:

Radni vijek:

- 2 godine (nosiljka)
- Jednokratna nosiljka: 2 tjedna (na temelju 4 prijenosa dnevno) (jednokratna nosiljka)

Vrijeme skladištenja:

- 5 godine (za jednokratnu nosiljku)

HR

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte dopustiti da pacijent puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu“.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

Sigurnosne prakse

- U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.
- Možete podizati pacijenta sa spazmom, ali dobro pripazite da poduprete pacijentove noge.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljnog incidenta s ovim medicinskim uređajem koji utječe na korisnika ili pacijenta, taj se incident mora prijaviti proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

Informacije prije prodaje

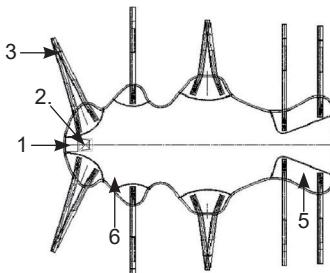
Općenito

Namjena, namjenska skupina korisnika i namjensko okruženje, uključujući sve kontraindikacije	Pogledajte „Namjena“ na stranici 31
Očekivani vijek trajanja proizvoda	Pogledajte „Namjena“ na stranici 31
Maksimalna masa korisnika	Pogledajte „Odabir nosiljke“ na stranici 35
Veličina	Pogledajte „Odabir veličine nosiljke“ na stranici 34
Kompatibilni proizvodi	Pogledajte „Dopuštene kombinacije“ na stranici 35
Naziv i adresa proizvođača	Pogledajte stražnju stranicu

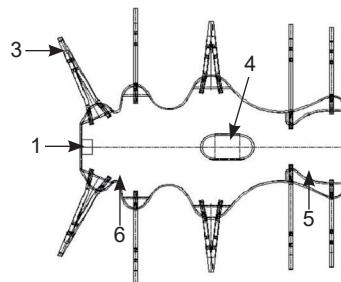
NAPOMENA

Svaka organizacija koja kupuje dizalice i jedinice za potporu tijela mora osigurati da su kombinacije sigurne tako da od proizvođača zatraži dokumentaciju o kompatibilnosti za kombinacije ili tako da sama provede ispitivanje kompatibilnosti, čime se odgovornost za sigurnu kombinaciju prenosi na organizaciju.

Popis dijelova



1. Naljepnica nosiljke (nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
2. Naljepnica „NE prati“ (samo na jednokratnim nosiljkama, nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
3. Remen s petljama



4. Rupa za toaletnu stolicu (samo određene nosiljke)
5. Podnožje
6. Uzglavlje

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

HR

Pripreme

Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak „Popis dijelova“ na stranici 33. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:
 - znakove habanja
 - olabavljene šavove
 - pucanje konca
 - poderotine
 - rupe u tkanini
 - zaprljanja na tkanini
 - oštećene petlje
 - nečitljiva ili oštećena naljepnica
2. Pažljivo pročitajte ove *upute za upotrebu*.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite *upute za upotrebu* na određeno mjesto kako bi vam uvijek bile dostupne.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajevе.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste sprječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

Prije svake upotrebe (7 koraka)

1. Tijekom procjene pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi; pogledajte odjeljak „Namjena“ na stranici 31.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispaо s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s *Uputama za upotrebu*.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci, proširivaču i podizaču, pogledajte „Dopuštene kombinacije“ na stranici 35.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak „Popis dijelova“ na stranici 33. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:
 - znakove habanja
 - olabavljene šavove
 - pucanje konca
 - onderotine
 - rupe u tkanini
 - zaprljanja na tkanini
 - oštećene petlje
 - nečitljiva ili oštećena naljepnica

UPOZORENJE

Da biste sprječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za uporabu*.

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako je nosiljka nečista, pogledajte „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 40.
5. Uvijek provjerite simbol pranja na jednokratnoj nosiljci. Ako je jednokratna nosiljka oprana, bacite je. Pogledajte „Jednokratna nosiljka – NE prati“ na stranici 40.
6. Ako se prikaže ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati jednokratnu nosiljku.
Naljepnica označava da je jednokratna nosiljka oprana.
7. Prije upotrebe nosiljke u *uputama za upotrebu* podizača potražite upute za prijenos, transport i kupanje.

Nakon svake upotrebe

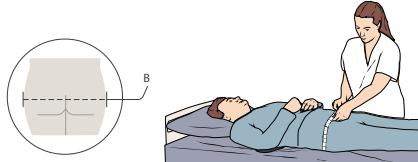
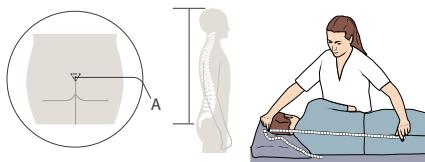
Ako pacijent odlazi iz bolnice, bacite jednokratnu nosiljku tog određenog pacijenta.

Odabir veličine nosiljke

Način mjerjenja i odabir odgovarajuće veličine nosiljke razlikuju se ovisno o modelu nosiljke.

Modeli nosiljke MAA1150, MAA1151, MAA1152 i MFA5000

- Izmjerite od pacijentove trice/sjedala (A) do vrha glave.
- Izmjerite pacijentov niski opseg kuka.



- Slijedite tablicu veličina u nastavku kako biste odabrali odgovarajuću veličinu.

HR

Od vrha glave do trice	Niski opseg kuka			
		cm (inč)	Maksimalno 130 (51)	Maksimalno 170 (67)
Model nosiljke				
MAA1150, MAA1151, MAA1152	Maksimalno 81 (32)	L		XL
MFA5000	Maksimalno 90 (35,5)	/	Jedna veličina	

Odabir nosiljke

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu gradu pacijenta.

Prijenos/prijevoz/obavljanje nužde

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s petljom	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lbs)	Nosiljka s petljom – toaletna	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Jednokratna nosiljka s petljom	Univerzalna veličina

Kupanje

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Nosiljka za kupanje s petljom – toaletna	L, XL

HR

Dopuštene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Sigurno radno opterećenje (SWL)

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cijelokupnog sustava. Npr. podizač *Maxi Move* ima sigurno radno opterećenje od 160 kg (352 lbs), a nosiljka MAA1151 ima sigurno radno opterećenje od 272 kg (599 lbs). To znači da podizač *Maxi Move* ima najniže sigurno radno opterećenje. Pacijentova težina ne smije premašiti najniže sigurno radno opterećenje.

Podizač	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
Proširivač	Okvir nosila 700-19302	Okvir nosila 700-19522	Okvir nosila 700-15695

Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina
MAA1150	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Jedna veličina	Jedna veličina	Jedna veličina

Pričvršćivanje i odspajanje petlji

Pričvršćivanje petlji (5 koraka)

1. Stavite petlju iznad kopče s oprugom (A). (Pogledajte Sl. 1)
2. Povucite petlju prema dolje kako bi se kopča otvorila.
3. Pazite da se kopča s oprugom do kraja zatvori dok je petlja unutra. (Pogledajte Sl. 1)
4. Provjerite pomiče li se kopča slobodno.
5. Pripazite da petlje i remeni nisu uvijeni.

SAVJETI

Upotrijebite kraću dužinu petlji da bi se nosiljka manje ljujala.

Odspajanje petlji (2 koraka)

Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlju.

Metoda 1

1. Pritiskom otvorite kopču s oprugom.
2. Uklonite petlju.

Metoda 2

1. Povucite jednu stranu petlje iznad kuke i kopče s oprugom. (Pogledajte Sl. 2)
2. Povucite petlju prema dolje. (Pogledajte Sl. 3)

Primjena nosiljke

U krevetu (21 koraka)

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora ležati ravno na leđima.
4. Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van.

Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

5. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
6. Postavite preklapljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane.
7. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta. Ako upotrebljavate nosila s toaletnom stolicom, provjerite je li rupa toaletne stolice pravilno namještena. (Pogledajte Sl. 4)

8. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.

9. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.

10. Vratite pacijenta na leđa.

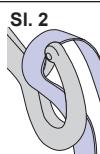
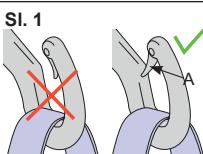
11. Provjerite sljedeće: (Pogledajte Sl. 5)

- nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
- uzglavlje nosiljke prekriva područje pacijentove glave,
- da su točke pričvršćivanja nosiljke na ramenima i nogama udaljene od tijela i da imaju dovoljan doseg za pričvršćivanje na proširivač,
- gornji dio tijela pacijenta nalazi se unutar obojenog ruba nosiljka,
- nosiljka dobro podupire glavu,
- da dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta i
- ako upotrebljavate nosila s toaletnom stolicom, provjerite je li rupa toaletne stolice pravilno namještena.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.



UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta,
budite oprezni pri spuštanju ili
prilagodbi proširivača.

12. Namjestite proširivač iznad pacijenta.

(Pogledajte Sl. 6)

13. Započnite pričvršćivanjem petlji sa svake strane područja pacijentovih kukova. Provjerite prekriva li sredina nosiljke područje pacijentovih kukova radi bolje udobnosti. (Pogledajte Sl. 1)

SAVJETI

Upotrijebite kraću dužinu petlji da bi se nosiljka manje ijljala.

14. Na kraju pričvrstite preostale petlje počevši od područja glave. Svaku petlju pričvrstite na jednakoj dužini kao i petlju na suprotnoj strani.

15. Ako zdravstveno stanje to dopušta, podignite pacijentovu glavu za bolju udobnost upotrebljavajući drukčiju dužinu petlje.

16. Lagano podignite pacijenta da bi se nosiljka zategnula. (Pogledajte Sl. 7)

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije i tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

17. Provjerite sljedeće:

- sve su petlje čvrsto pričvršćene
- pacijent udobno leži u nosiljci.

18. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.

19. Prilagodite ravnotežu okvira nosila ako je potrebno.

Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu* podizača.

20. Ako upotrebljavate nosila s toaletnom stolicom, po potrebi možete postaviti noćnu posudu pod pacijenta.

21. Premjestite pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu* podizača.

Na podu (28 koraka)

1. Obavite kliničku procjenu pacijenta. Nemojte upotrebljavati nosiljku na pacijentu s ozljedom glave, vrata, kralježnice ili kuka. (upotrijebite lokalnu tehniku). Umesto toga upotrijebite obuhvatna nosila. Pogledajte *Upute za upotrebu obuhvatnih nosila*.

2. Položite jastuk pod pacijentovu glavu.
(Pogledajte Sl. 8)

3. Provjerite nalazi li se pacijent na području koje omogućuje podizanje. Ako je potrebno, pomaknite pacijenta s pomoću klizne plahte/cijevi tvrtke Arjo. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.

4. Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

5. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.

6. Postavite preklopljeni nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom.

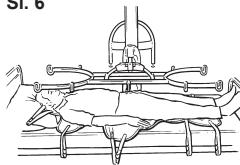
(Pogledajte Sl. 9)

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

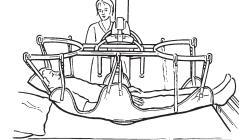
Sl. 5



Sl. 6



Sl. 7



Sl. 8



Sl. 9



- Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
- Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
- Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
- Vratite pacijenta na leđa.
- Provjerite sljedeće: (**Pogledajte Sl. 10**)
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - uzglavlje nosiljke prekriva područje pacijentove glave,
 - da su točke pričvršćivanja nosiljke na ramenima i nogama udaljene od tijela i da imaju dovoljan doseg za pričvršćivanje na proširivač,
 - gornji dio tijela pacijenta nalazi se unutar obojenog ruba nosiljka,
 - nosiljka dobro podupire glavu,
 - da dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta i
 - ako upotrebljavate nosila s toaletnom stolicom, provjerite je li rupa toaletne stolice pravilno namještena.

HR

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, provjerite jesu li ruke pacijenta unutar nosiljke.

- Namjestite podizač bočno i otvorite noge podizača do kraja.
- Jedan njegovatelj mora biti u blizini glave pacijenta, a drugi mora podignuti noge pacijenta.
- Namjestite jednu nogu podizača pored pacijentove glave i drugu nogu podizača ispod pacijentovih nogu. Provjerite je li okvir nosila namješten preko pacijentovih ramena. (**Pogledajte Sl. 11**)
- Zakočite kotače na podizaču.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

- Sputite okvir nosila.
- Započnite pričvršćivanjem petlji sa svake strane područja pacijentovih kukova. Provjerite prekriva li sredina nosiljke područje pacijentovih kukova radi bolje udobnosti. (**Pogledajte Sl. 1**)

SAVJETI

Upotrijebite kraću dužinu petlji da bi se nosiljka manje ljudala.

- Na kraju pričvrstite preostale petlje počevši od područja glave. Svaku petlju pričvrstite na jednakoj dužini kao i petlju na suprotnoj strani.
- Ako zdravstveno stanje to dopušta, podignite pacijentovu glavu za bolju udobnost upotrebljavajući drukčiju dužine petlje.
- Lagano podignite pacijenta da bi se nosiljka zategnula. (**Pogledajte Sl. 12**)

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

- Provjerite sljedeće:
 - sve su petlje čvrsto pričvršćene
 - pacijent udobno leži u nosiljci.
- Ako je potrebno prilagođavanje, sputite pacijenta i provjerite je li prihvativa površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
- Prilagodite ravnotežu okvira nosila ako je potrebno. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu podizača*.
- Nastavite podizati pacijenta.
- Uklonite jastuk.
- Otpustite kočnice na podizaču.
- Približite nožice podizača.
- Prenesite pacijenta. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu podizača*.

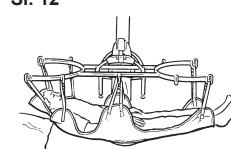
Sl. 10



Sl. 11



Sl. 12



Uklanjanje nosiljke

U krevetu (11 koraka)

1. Namjestite pacijenta iznad kreveta.
(Pogledajte Sl. 13)
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Provjerite je li krevet u ravnom položaju.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

4. Spustite pacijenta na krevet.
5. Odspojite nosiljku i provjerite jesu li odspojeni svi remeni. **(Pogledajte Sl. 14)**
6. Odmaknite podizač od pacijenta.

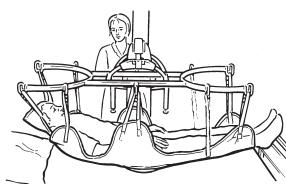
UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

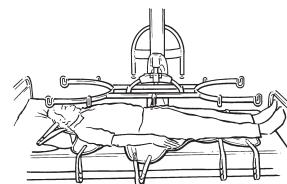
7. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi*.
8. Umetnите nosiljku pod pacijenta.
9. Okrenite pacijenta na drugu stranu i uklonite nosiljku.
10. Vratite pacijenta na leđa.
11. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.

HR

Sl. 13



Sl. 14



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste sprječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za uporabu*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *Uputama u upotrebi*.

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu”.

Sve nosiljke, osim jednokratnih nosiljki, treba očistiti kada se zaprljaju ili umrljaju i između pacijenata.

Upute za čišćenje (4 koraka)

(NIJE jednokratna nosiljka)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnicici proizvoda.
3. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnicici proizvoda, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C (140 °F).

4. NEMOJTE

- prati s grubim površinama ili oštrim predmetima
- upotrebljavati mehanički pritisak, gnjećeњe ili valjanje
- upotrebljavati izbjeljivač
- sterilizirati plinom
- upotrebljavati autoklav
- primjenjivati kemijsko čišćenje
- čistiti s pomoću pare
- peglati

Jednokratna nosiljka – NE prati

Jednokratna nosiljka namijenjena je za upotrebu na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati ili sterilizirati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem takvom tretmanu, mora se baciti.

Jednokratna nosiljka označena je simbolom „NE prati”. (Pogledajte Sl. 15)

Ako se jednokratna nosiljka opere, pojavit će se simbol „NE upotrebljavati/podizati”. (Pogledajte Sl. 16)

Kemijska sredstva za čišćenje

(NIJE jednokratna nosiljka)

Upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetljivača.

Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

To se ne odnosi na jednokratne nosiljke. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinficirati jednokratnu nosiljku.

Sl. 15



Sl. 16



Zaštita i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinacivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

Prije i nakon svake upotrebe

Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Promjena boje i mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečitljiva ili oštećena naljepnica
- Za jednokratne nosiljke: provjerite je li simbol „NE prati“ na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže „NE upotrebljavati/podizati“, odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte „*Naljepnica na nosiljci*“ na stranici 43.

Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

Čistite/dezinficirajte sve nosiljke osim jednokratnih

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku „*Čišćenje i dezinfekcija*“ na stranici 40, kada se zaprlja ili umrila i nakon svake upotrebe.

Jednokratne nosiljke

Pranje ni dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti prljati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem tretmanu, mora se baciti.

Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj topolini ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštrih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

HR

Rješavanje problema

HR

Problem	Radnja
Pacijent nije ispravno postavljen u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none">Provjerite jesu li obje petlje za ramena pričvršćene na odgovarajućoj dužini.Pripazite da remeni nisu uvijeni.Osigurajte da je pacijent postavljen sa unutarnje strane nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu.Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.Pripazite da na tkanini nema nabora.Provjerite jesu li obje petlje za ramena pričvršćene na odgovarajućoj dužini.
Pacijent osjeća nelagodu prilikom upotrebe nosiljke.	
Nosiljka se teško upotrebljava u kombinaciji s podizačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenima u odjeljku „Dopuštene kombinacije“ na stranici 35.
Polozaj pacijenta u nosiljci mora biti nagnut ili uspravan.	Prilagodite položaj pacijenta produljivanjem ili skraćivanjem petlji.
Pacijent želi dodatnu potporu za vrat. Za MFA5000: Jednokratna nosiljka zaprljana je, umrljana ili mokra.	Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.
Za MFA5000: Naljepnica „Do NOT wash“ (NEMOJTE prati) oštećena je ili nedostaje i pojavljuje se crveni simbol koji se nalazi ispod nje	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.
	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.

Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dopuštene kombinacije“ na stranici 35
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	Jednokratna nosiljka: 2 tjedna, ako se dnevno obavljaju četiri prijenosa* Sve ostale nosiljke: 2 godine* *Pogledajte „Očekivani radni vijek“ na stranici 31.
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Odabir nosiljke“ na stranici 35

Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	Od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja Od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vлага	15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) za rad i skladištenje 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) za prijevoz

Odlaganje u otpad	
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

Naljepnica na nosiljci

Simboli za održavanje i pranje		Simbol za petlju	
	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)		
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno	Upotrijebite proširivač petlje.	
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno		
	Sušenje u sušilici		
	Ne odnosi se na jednokratne nosiljke		
	Glačanje nije dozvoljeno		
	NEMOJTE prati jednokratnu nosiljku Odnosi se samo na jednokratne nosiljke		
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno		
Certifikati/oznake		Broj artikla	
	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice	REF XXXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745	REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.
	Jedinstveni identifikator proizvoda		
Simboli jednokratnih nosiljki		Sadržaj vlakana	
	Simbol „NE prati“. Postavljen na vanjskoj strani nosiljke.	PES	Poliester
	Simbol „NE upotrebljavati/podizati“. Jednokratna nosiljka je oprana. Nalazi se na vanjskoj strani nosiljke.	PU	Poluretan
		PP	Polipropilen
Razni Simboli			
	Sigurno radno opterećenje (SWL)		
	Simbol imena pacijenta		
	Višekratna upotreba na jednom pacijentu		
	Simbol zapisa		
	Prije upotrebe pročitajte <i>Upute za upotrebu</i>		
	Broj artikla		
	Datum i godina proizvodnje		
	Naziv i adresa proizvođača		

HR

Tartalom

Előszó.....	44	Akasztó rögzítése és leválasztása	50
Ügyfélszolgálat	44	Az akasztók rögzítése (5 lépés)	50
Jelzések a Használati útmutatóban	44	Az akasztók leválasztása (2 lépés)	50
Rendeltetésszerű használat	45	A heveder felhelyezése	50
A betegek besorolása.....	45	Ágyban (21 lépés).....	50
Várhatal élettartam.....	45	Padlón (28 lépés).....	51
Biztonsági előírások	46	A heveder eltávolítása	53
Biztonsági gyakorlatok	46	Ágyban (11 lépés)	53
Súlyos incidenс	46	Tisztítás és fertőtlenítés	54
Értékesítés előtti információk.....	46	Tisztítási utasítások (4 lépés).....	54
A termék részeinek megnevezése	47	Eldobható heveder – TILOS mosni	54
Előkészítés	47	A tisztításhoz használható vegyszerek	54
Teendők az első használat előtt (6 lépés).....	47	Fertőtlenítés	54
Teendők minden használat előtt (7 lépés).....	47	Karbantartás és megelőző karbantartás.....	55
Teendők minden használat után	47	Minden használat előtt és után	55
Heveder méretének kiválasztása	48	Szennyezettség, foltosság, más betegen	
MAA1150, MAA1151, MAA1152		történő használat esetén	55
és MFA5000 hevedermodell	48	Tárolás	55
Heveder kiválasztása	49	Szerviz és karbantartás	55
Átemelés/szállítás/toiletthasználat	49	Hibaelhárítás	56
Fürdetés	49	Műszaki adatok	56
Engedélyezett termékombinációk.....	49	Címke a hevederen	57
Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	49		

HU

FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2023.

Mivel céünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk.

A jelen kiadvány tartalmát minden részben, minden egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Előszó

Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Figyelmesen olvassa el a jelen Használati útmutatót!

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történellekért, illetve hibás működésért.

Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselete szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a Használati útmutató végén.

Jelzések a Használati útmutatóban

FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

Rendeltetésszerű használat

A hordágycsereket kifejezetten a beteg hanyatlásnak fekvő helyzetben való átemeléséhez tervezték. A termék a korlátozott mozgásképességű betegek segítséggel történő oldalirányú átemelésére szolgál. A hordágycsereket az Arjo emelőeszközeivel és az Arjo hordágycsereivel kell használni a Használati útmutatóban ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően.

Az MAA1152 számú termék hálós anyagból készült, és szintén fürdetéshez használható.

Az eldobható hordágycsereket a korlátozott mozgásképességű betegek segítséggel történő oldalirányú átemelésére szolgál betegszállítási emelő használatakor, képzett ápolószemélyzet felügyelete mellett. Az eldobható hordágycsere csak korlátozott ideig használható, és kialakításánál fogva eldobható és csak egy betegnél használható terméknek tekintendő. Az eldobható hordágycsereket az Arjo emelőeszközeivel kell használni a Használati útmutatóban ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően. Az eldobható hordágycsere nem használható fürdéshez vagy zuhanyozáshoz. Az eldobható hordágycsere nem mosható.

A hordágycsereket/eldobható hordágycsereket csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a Használati útmutató előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja. A hordágycsereket/eldobható hordágycsereket körházi környezetben, ápolószemélyzetben, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál. A hordágycsereket/eldobható hordágycsereket kizártlag a Használati útmutatóban meghatározott célra használható. Egyéb használata tilos.

A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott állapotfelmérési szabályokat. Az ápolónak használata előtt a következő szempontok alapján fel kell mérniük a beteg állapotát:

- A beteg passzív
- Akár teljesen ágyhoz kötött
- Gyakran merev, vagy zsugorodottak az izületei
- mindenben ápolásra szorul
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nem elsődleges cél a stimulálás és aktiválás

A hordágycsereket biztonságos terhelhetősége (SWL):

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 font).

Az eldobható hordágycsereket biztonságos terhelhetősége (SWL):

- MFA5000: 272 kg (600 font).

A megfelelő típusú és méretű heveder a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani.

Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszköz/rendszer kell alkalmazni.

Várható élettartam

A hordágycsereket/eldobható hordágycsereket várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti.

A heveder várható élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért minden győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás és egyéb sérülések (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert.

A hordágycsereket/eldobható hordágycsereket várható élettartama:

Használati idő:

- 2 év (hordágycsere)
- Eldobható heveder: 2 hét
(napi 4 átemeléssel számolva)
(eldobható hordágycsere)

Eltarthatóság:

- 5 év (hordágycsere/eldobható hordágycsere)

HU

Biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések megelőzése érdekében soha ne hagyja felügyelet nélkül a beteget.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mosza az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében használat előtt minden mérje fel a beteg állapotát.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A Használati útmutatóban megadottan hosszabb ideig történő tárolás esetén anyaggyengeség és törés alakulhat ki.

FIGYELMEZTETÉS

Az elesés elkerülése érdekében gondoskodjon róla, hogy a felhasználó testtömege egyik használt termék vagy tartozék esetében se érje el a biztonságos terhelhetőséget.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében ója az eszköz a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. Napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

Biztonsági gyakorlatok

- Ha a beteg nyugtalanná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan erezze le.
- Spasmusban szenvedő beteg is emelhető, de nagyon ügyelni kell a lába megtámasztására.

Súlyos incideks

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója felé. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

Értékesítés előtti információk

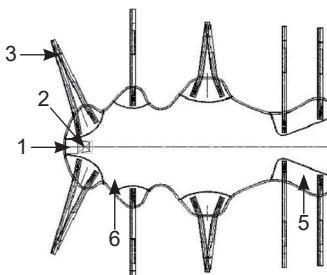
Általános

Rendeltetésszerű használat, tervezett felhasználói csoport és tervezett környezet; beleértve az esetleges ellenjavallatokat is	Lásd „Rendeltetésszerű használat” (45. oldal)
A termék várható élettartama	Lásd „Rendeltetésszerű használat” (45. oldal)
Felhasználó maximális testsúlya	Lásd „Heveder kiválasztása” (49. oldal)
Méretezés	Lásd „Heveder méretének kiválasztása” (48. oldal)
Kompatibilis termékek	Lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (49. oldal)
A gyártó neve és címe	Lásd a hátlapot

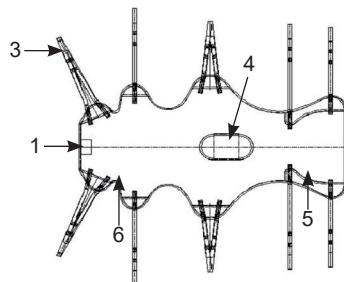
MEGJEGYZÉS

A betegemelőket és testtartó egységeket vásároló valamennyi szervezetnek meg kell bizonyosodnia a kombináció(k) biztonságosságáról vagy olyan módon, hogy összeférhetőségi dokumentációt igényelnek a kombináció(k)ról vonatkozóan a gyártó(k)től, vagy úgy, hogy maguk végzik el a összeférhetőségi teszteket, amivel a kombináció biztonságosságával kapcsolatos felelősség a szervezetre hárul.

A termék részeinek megnevezése



1. Hevedercímke (a heveder külső oldalán található)
2. „Tilos mosni” címke (csak az eldobható hordágycivéderen, annak külső oldalán található)
3. Szíj akasztókkal



4. Toalettnyílás (csak bizonyos hevederek)
5. Lárvég
6. Fejvég

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

Előkészítés

Teendők az első használat előtt

(6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „A termék részeinek megnevezése” (47. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el a jelen Használati útmutatót.
3. Ellenőrizze, hogy tisztta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a Használati útmutató számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviseletéhez.

MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felirását a heveder ápolási címkéjére.

Teendők minden használat előtt

(7 lépés)

1. A minden napi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg állapotának felmérése, lásd „Rendeltetésszerű használat” (45. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a Használati útmutató alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhibák és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (49. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt minden ellenőrizze az eszközöket.

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „A termék részeinek megnevezése” (47. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert! Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:
 - kopás
 - feslés
 - szálszakadás
 - szakadás
 - lyuk a szöveten
 - szennyezett szövet
 - sérült akasztók
 - olvashatatlan vagy sérült címke

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések megelőzése érdekében minden tartsa be a jelen Használati útmutatóban szereplő fertőtlenítési előírásokat.

4. Ellenőrizze, hogy tisztta-e a heveder. Ha a heveder nem tisztta, akkor lásd „Tisztítás és fertőtlenítés” (54. oldal).
5. Mindig nézze meg a mosási jelet az eldobható heveder címkéjén. Ha az eldobható hevedert kimosták, akkor dobja ki. Lásd „Eldobható heveder – TILOS mosni” (54. oldal).
6. Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja az eldobható hevedert. A címke azt jelzi, hogy az eldobható hevedert mosták.
7. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő Használati útmutatójában foglaltakkal az átemelést, szállítást és fürdetést illetően.

Teendők minden használat után

Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a betegnél használt eldobható hevedert.

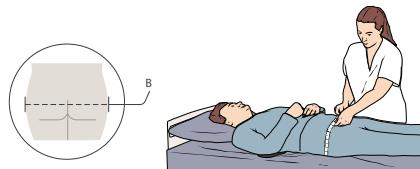
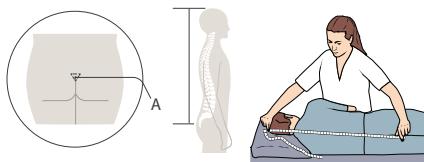
HU

Heveder méretének kiválasztása

A megfelelő hevederméret kiválasztásához szükséges mérés módja a heveder modelljétől függ.

MAA1150, MAA1151, MAA1152 és MFA5000 hevedermodell

1. Mérje meg a farcsont/ülés (A) és a fejtető közötti távolságot.
2. Mérje meg a beteg csípőbőségét.



3. Válassza ki a megfelelő méretet az alábbi méretezési táblázat alapján.

HU		Csípőbőség	
	Hevedermodell	cm (hüvelyk)	Maximum 130 (51) Maximum 170 (67)
	MAA1150, MAA1151, MAA1152	Maximum 81 (32)	L XL
	MFA5000	Maximum 90 (35,5)	/ Egy méret a legtöbb esetben megfelelő

Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékosságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

Átemelés/szállítás/toiletthasználat

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA1151	272 kg (600 font)	Akasztós hordágyheveder	L, XL
MAA1150	272 kg (600 font)	Akasztós hordágyheveder – toilettnyílás	L, XL
MFA5000	272 kg (600 font)	Eldobható akasztós hordágyheveder	Egy méret

Fürdetés

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA1152	272 kg (600 font)	Akasztós fürdető hordágyheveder – toilettnyílás	L, XL

Engedélyezett termékkombinációk

HU

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárolag a jelen *Használati útmutatóban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

Biztonságos terhelhetőség (SWL)

Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a Maxi Move emelő SWL-je 160 kg (352 font), az MAA1151 hevederé pedig 272 kg (599 font). Ebben az esetben a Maxi Move emelő SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

Emelő	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 font)	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)
Emelőhimba	Hordágykeret 700-19302	Hordágykeret 700-19522	Hordágykeret 700-15695
Heveder	SWL	Méret	Méret
MAA1150	272 kg (600 font)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 font)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 font)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 font)	Egy méret	Egy méret

Akasztó rögzítése és leválasztása

Az akasztók rögzítése (5 lépés)

- Helyezze az akasztót a rugós retesz fölé (A). (Lásd 1. ábra)
- Húzza lefelé az akasztót úgy, hogy kinyíljon a retesz.
- Ellenőrizze, hogy a rugós retesz tökéletesen visszacsukódott-e, miután az akasztó az emelőhorogba került. (Lásd 1. ábra)
- Győződjön meg rólá, hogy a retesz szabadon mozog.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve az akasztók és a szíjak.

TIPPEK

Ha az akasztó rövidebb, a heveder kevésbé fog hintázni.

Az akasztók leválasztása (2 lépés)

Az akasztó leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

1. módszer

- Nyomja be a rugós reteszt, hogy kinyíljon.
- Távolítsa el az akasztót.

2. módszer

- Húzza az akasztó egyik oldalát az emelőhorog és a rugós retesz fölé. (Lásd 2. ábra)
- Húzza le az akasztót. (Lásd 3. ábra)

HU

A heveder felhelyezése

Ágyban (21 lépés)

- Állítsa az emelőt a közelbe.
- Kapcsolja be az ágy fékét, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
- Fektesse a beteget vízszintes helyzetben a hátára.
- Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkeje a külső oldalon található.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalracsokat az ágy túlsó oldalára.

- Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatolmез vagy -cső segítségével helyezze fel a hevédert. Lásd az adott csúsztatolmез vagy -cső Használati útmutatóját.
- Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára.
- Hajtsa le a heveder tetejét, és türje be a beteg teste alá. Toalettnyílással rendelkező hordágyheveder esetén nyílásnak a megfelelő helyen kell lennie. (Lásd 4. ábra)

- Fordítsa a beteget a másik oldalára.

- Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.

- Fektesse vissza a beteget a hátára.

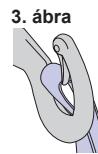
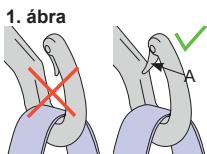
- Győződjön meg a következőkről: (Lásd 5. ábra)

- A heveder középen, simán, gyűrűdések nélkül fekszik a betegen.
- A heveder fejvége a beteg fejterületére illeszkedik.
- A hevederrögzítési pontok a vállnál és a lábnál nincsenek közvetlenül a test mellett, és a heveder elér az emelőhimbáig, hogy rögzíthető legyen rá.
- A beteg felsőteste a heveder szegélyén belül van.
- A heveder jól megtámasztja a beteg fejét.
- A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
- Toalettnyílással rendelkező hordágyheveder esetén a nyílásnak a megfelelő helyen kell lennie.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.



FIGYELMEZTETÉS

**A beteg sérülésének megelőzése érdekében
az emelőhimbá leeresztésekor és
beállításakor legyen különösen óvatos.**

12. Helyezze az emelőhimbát a beteg fölé.

(Lásd 6. ábra)

13. Először rögzítse az akasztókat a beteg csíporészének minden egyik oldalán. Biztosítsa, hogy a heveder középső része a nagyobb kényelem érdekében lefedeje a beteg csípjének területét.

(Lásd 1. ábra)

TIPPEK

Ha az akasztó rövidebb, a heveder kevésbé fog hintázni.

14. Végül rögzítse a többi akasztót a fej területétől kezdődően. Mindegyik akasztót ugyanolyan akasztohosszúval rögzítse, mint a szemben lévő akasztót.

15. Ha az orvosi körülmények engedik, a nagyobb kényelem érdekében emelje meg a beteg fejét egy másik akasztóhosszúság révén.

16. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (Lásd 7. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

**A beteg leesésének megelőzése érdekében
az emelés előtt és alatt győződjön meg
arról, hogy a heveder rögzítőelemei
biztonságosan vannak rögzítve.**

17. Győződjön meg a következőkről:

- Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
- A beteg kényelmesen fekszik a hevederen.

18. Ha módosítás szükséges, eressz le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

19. Szükség esetén módosítsa a hordágkeret egyensúlyát. Lásd a megfelelő emelő Használati útmutatóját.

20. Ha toalettnyílással rendelkező hordághevedert használ, szükség esetén ágytál helyezhető a beteg alá.

21. Emelje át a beteget. Lásd a megfelelő emelő Használati útmutatóját.

Padlón (28 lépés)

1. Mérje fel a beteg klinikai állapotát. Fej-, nyak-, gerinc- vagy csípősérülés esetén ne használja a hevedert. (A helyi rutin szerint járjon el.) Ilyen esetben gerinchordagyát használjon. Lásd a gerinchordagy Használati útmutatóját.

2. Helyezze a párnát a beteg feje alá. (Lásd 8. ábra)

3. A betegnek olyan helyen kell lennie, amely megközelíthető az emelővel. Szükség esetén helyezze át a beteget Arjo csúsztatálemez vagy -cső segítségével. Lásd az adott csúsztatálemez vagy -cső Használati útmutatóját.

4. Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkeje a külső oldalon található.

5. Forditsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatálemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott csúsztatálemez vagy -cső Használati útmutatóját.

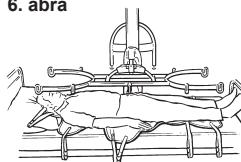
6. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia. (Lásd 9. ábra)

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

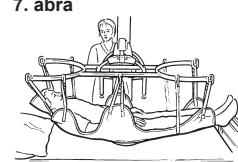
5. ábra



6. ábra



7. ábra



8. ábra



9. ábra



HU

- Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.
- Fordítsa a beteget a másik oldalára.
- Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
- Fektesse vissza a beteget a hátára.
- Győződjön meg a következőről: (**Lásd 10. ábra**)
 - A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
 - A heveder fejvége a beteg fejterületére illeszkedik.
 - A hevederrögzítési pontok a vállnál és a lábnál nincsenek közvetlenül a test mellett, és a heveder elér az emelőhimbáig, hogy rögzíthető legyen rá.
 - A beteg felsőteste a heveder szegélyén belül van.
 - A heveder jól megtámasztja a beteg fejét.
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
 - Toalettnyílással rendelkező hordágyheveder esetén a nyílásnak a megfelelő helyen kell lennie.

HU

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében biztosítsa, hogy a beteg karjai a hevederen belül legyenek.

- Állítsa az emelőt oldalról a beteghez, szélesre nyitott vázálabakkal.
- Egy ápoló álljon a beteg fejének közelébe, egy másiknak pedig a beteg lábához kell állnia.
- Az emelő egyik lábat állítsa a beteg fejéhez, a másikat pedig igazítsa a lába alá. A hordágykeret a beteg vállai föl kerüljön. (**Lásd 11. ábra**)
- Kapcsolja be az emelő fékeit.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimbá leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

- Eressze le a hordágykeretet.
- Először rögzítse az akasztókat a beteg csípőrészének mindenkorral oldalán. Biztosítsa, hogy a heveder középső része a nagyobb kényelem érdekében lefedi a beteg csípójének területét. (**Lásd 1. ábra**)

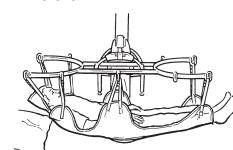
10. ábra



11. ábra



12. ábra



TIPPEK

Ha az akasztó rövidebb, a heveder kevésbé fog hintázni.

- Végül rögzítse a többi akasztót a fej területéről kezdődően. Mindegyik akasztót ugyanolyan akasztóhosszúsággal rögzítse, mint a szemben lévő akasztót.
- Ha az orvosi körülmények engedik, a nagyobb kényelem érdekében emelje meg a beteg fejét egy másik akasztóhosszúság révén.
- Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (**Lásd 12. ábra**)

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

- Győződjön meg a következőről:
 - Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
 - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
- Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
- Szükség esetén módosítsa a hordágykeret egysélyét. Lásd a megfelelő emelő Használati útmutatóját.
- Folytassa tovább a beteg felemelését.
- Távolítsa el a párnát.
- Oldja ki az emelő fékeit.
- Zárja össze az emelő lábait.
- Szállítsa el a beteget. Lásd a megfelelő emelő Használati útmutatóját.

A heveder eltávolítása

Ágyban (11 lépés)

1. Igazítsa a beteget az ágy fölé. (Lásd 13. ábra)
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Gondoskodjon arról, hogy az ágy egyenes pozícióban álljon.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

4. Eressze a beteget az ágyra.
5. Válassza le a hevedert, és győződjön meg róla, hogy minden szíj le van választva. (Lásd 14. ábra)
6. Tolja el az emelőt a betegtől.

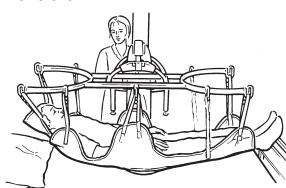
FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

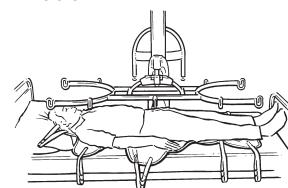
7. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem forditható az oldalára, Arjo csúsztatálemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott csúsztatálemez vagy -cső Használati útmutatóját.
8. Tűrje be a hevedert a beteg alá.
9. Fordítsa a beteget a másik oldalára, és távolítsa el a hevedert.
10. Fektesse vissza a beteget a hátára.
11. Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.

HU

13. ábra



14. ábra



Tisztítás és fertőtlenítés

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések megelőzése érdekében minden tartsa be a jelen Használati útmutatóban szereplő fertőtlenítési előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen Használati útmutató szerint kell végezni.

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt minden távolítsa el a hevedert.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

Valamennyi *hordághevedert* (az eldobható kivételével) meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegnél fogják használni.

Tisztítási utasítások (4 lépés)

(NEM eldobható heveder)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.
3. Mossa ki a hevedert géppen, 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi száritást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).

4. TILOS

- durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
- bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni
- fehérítőt használni
- gázsterilizálást végezni
- autoklávozni
- vegytisztítani
- gözölni
- vasalni

Eldobható heveder – TILOS mosni

Az eldobható heveder csak egy betegnél használható. NE tisztítsa, mossa, fertőtlenítse, törölje meg vagy sterilizálja az eldobható hevedert. Ha az eldobható heveder bármilyen ilyen jellegű kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

Az eldobható hevederen „TILOS mosni” címke szerepel. (Lásd 15. ábra)

Az eldobható heveder mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” címke. (Lásd 16. ábra)

A tisztításhoz használható vegyszerek

(NEM eldobható heveder)

A kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószereket használja. Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszert, jódalapú fertőtlenítőszert, brómot vagy ózont.

Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás. Ez nem vonatkozik az eldobható hevederre.

Az eldobható hevedert TILOS tisztítani, mosni és fertőtleníteni.

15. ábra



16. ábra



Karbantartás és megelőző karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

A beteg és az ápoló sérülésének megelőzése érdekében soha ne módosítsa az eszközt, és ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

Minden használat előtt és után

Szabadon lévő részek szemrevételezés ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhetők-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szennyezet vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke
- Eldobható heveder esetében: Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd „Címke a hevederen” (57. oldal).

Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

Tisztítsa meg/fertőtlenítse az összes hevedert az eldobható heveder kivételével

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (54. oldal) alapján.

Eldobható heveder

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett. Az eldobható hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszennyezni. Ha az eldobható heveder bármilyen kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnak. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyaguktól és minden egyébktől, ami kárt tehet benne.

Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

HU

Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
A beteg nincs megfelelően elhelyezve a hevederben.	<ul style="list-style-type: none"> Győződjön meg róla, hogy minden két vállakasztó a megfelelő hosszúsággal van rögzítve. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekercedve a szíjak. Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán van-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli. Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e gyűrűdések a szöveten. Győződjön meg róla, hogy minden két vállakasztó a megfelelő hosszúsággal van rögzítve.
A beteg kényelmetlennek érzi a heveder használatát.	
Nehéz a hevedert az emelővel együtt használni.	A hevedert mindenkor következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „Engedélyezett termékkombinációk” (49. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy feljebb kell emelni a beteget a hevederben.	Módosítsa a beteg pozícióját más akasztóhosszúság használatával.
A beteg további támaszt kér a nyaka számára.	Helyezzen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülre.
MFA5000-hez: Az eldobható hordágyheveder szennyezett, foltos vagy nedves.	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.
MFA5000-hez: A „TILOS mosni” szimbólum sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros szimbólum	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.

HU

Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összterhelés	Lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (49. oldal)
Élettartam – az ajánlott használati időszak	Eldobható heveder: 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva* Minden egyéb heveder: 2 év*
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	*Lásd „Várható élettartam” (45. oldal).
Modell és típus	5 év
	Lásd „Heveder kiválasztása” (49. oldal)

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 °C – +40 °C (+32 °F – +104 °F) Szállítás: -25 °C – +60 °C (-13 °F – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-nál (68 °F) Szállítás: 10–95% +20 °C-nál (68 °F)

Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F).
	Nem fehérítő
	Tilos gépben szárítani
	Gépben szárítható Nem vonatkozik az eldobható hevederre
	Nem vasalható Az eldobható hevedert TILOS mosni Csak az eldobható hevederre vonatkozik
	Nem vegyisztítható

Tanúsítványok és jelek	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.
	Egyedi eszközazonosító.

Az eldobható heveder szimbólumai	
	„TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található.
	„TILOS használni/emelni” szimbólum. Az eldobható hevedert mosták. A heveder külső oldalán található.

Akasztó szimbóluma	
	Akasztós emelőhimbát kell használni.

Cikkszám	
REF XXXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi. Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.
REF XXXXXXX	

Műszáltartalom	
PES	Poliészter
PU	Poliuretán
PP	Polipropilén

Vegyes szimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Többszori használatra egy betegnél
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a Használati útmutatót
	Cikkszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe

HU

Spis treści

Słowo wstępne	58	Mocowanie i odpinanie pętli	64
Obsługa klienta	58	Mocowanie pętli (5 kroków).....	64
Definicje zawarte w instrukcji obsługi	58	Odpinanie pętli (2 kroki)	64
Przeznaczenie produktu	59	Zakładanie nosidła.....	64
Ocena pacjenta/pensjonariusza	59	Na łóżku (21 kroków).....	64
Przewidywany okres eksploatacji.....	59	Na podłodze (28 kroków)	65
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	60	Zdejmowanie nosidła.....	67
Zasady bezpieczeństwa.....	60	Na łóżku (11 kroków).....	67
Poważne zdarzenie	60	Czyszczenie i dezynfekcja.....	68
Informacje przedsprzedażowe.....	60	Instrukcja czyszczenia (4 kroki)	68
Opis części	61	Nosidło jednopacjentowe — NIE prać.....	68
Przygotowania	61	Chemiczne środki czystości	68
Przed pierwszym użyciem (6 kroków).....	61	Dezynfekcja.....	68
Przed każdym użyciem (7 kroków)	61	Pielegnacja i konserwacja zapobiegawcza	69
Po każdym użyciu	61	Przed i po każdym użyciu	69
Wybór rozmiaru nosidła	62	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent	69
Modele nosideł MAA1150, MAA1151, MAA1152 i MFA5000.....	62	Przechowywanie	69
Wybór nosidła	63	Serwis i konserwacja	69
Przenoszenie, przewożenie i czynności higieniczne.....	63	Rozwiązywanie problemów	70
Kąpiel	63	Dane techniczne.....	70
Dopuszczalne kombinacje	63	Etykieta na nosidle	71
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	63		

PL

UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Zapoznanie się z instrukcją obsługi jest obowiązkowe.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2023.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia.

Zabronione jest kopowanie całości lub części niniejszej publikacji bez zgody firmy.

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi!

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teleadresowe umieszczone na końcu instrukcji obsługi.

Definicje zawarte w instrukcji obsługi

UWAGA

Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza: jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Stretcher sling to nosidło do pozycji leżącej, które jest przeznaczone do przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy ułożonych w pozycji na wznak. Produkt służy do poziomego przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu. Nosidła Stretcher sling należy używać razem z podnośnikami Arjo i ramami do pozycji leżącej Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami” określonymi w instrukcji obsługi. Produkt MAA1152 wykonany jest z tkaniny siatkowej, dzięki czemu jest również przeznaczony do kąpieli.

Jednopacjentowe nosidło Stretcher sling służy do poziomego przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu przy użyciu podnośnika do przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy pod nadzorem przeszkołonego członka personelu pielęgniarskiego. Jednopacjentowe nosidła Stretcher sling mogą być używane tylko przez ograniczony okres czasu i w związku z rodzajem konstrukcji powinny być traktowane jako produkt przeznaczony dla jednego pacjenta/pensjonariusza. Jednopacjentowego nosidła Stretcher sling należy używać razem z podnośnikami Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami” określonymi w instrukcji obsługi. Nie używać jednopacjentowego nosidła Stretcher sling do podpierania pensjonariusza podczas kąpieli lub prysznica. Jednopacjentowego nosidła Stretcher sling nie można prać.

Nosidło Stretcher sling / Jednopacjentowe nosidło Stretcher sling musi być używane przez odpowiednio przeszkołonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.

Nosidło Stretcher sling / Jednopacjentowe nosidło Stretcher sling jest przeznaczone do użycia w warunkach szpitalnych, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz opieki domowej. Nosidło Stretcher sling / Jednopacjentowe nosidło Stretcher sling powinno być używane wyłącznie dla celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny.

Przed zastosowaniem opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz jest bierny;
- może być niemal całkowicie przykuty do łóżka;
- często sztywnieją mu kończyny lub stawy;
- jest całkowicie zależny od opiekuna;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja i aktywizacja nie są głównym celem.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) nosidła Stretcher sling:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lb).

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) jednopacjentowego nosidła Stretcher sling:

- MFA5000: 272 kg (600 lb).

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia. Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

PL

Przewidywany okres eksploataacji

Szacunkowy okres eksploatacji nosidła Stretcher sling / Jednopacjentowego nosidła Stretcher sling odpowiada jego maksymalnej żywotności. Okres eksploatacji nosidła zależy od rzeczywistych warunków użytkowania. Dlatego też przed każdym użyciem należy się upewnić się, że nosidło nie jest postrzępione, rozdarto lub uszkodzone w inny sposób oraz że nie ma żadnych uszkodzeń (np. śladów pęknięcia, zagięcia czy przerwania). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła.

Przewidywany okres eksploatacji nosidła Stretcher sling / Jednopacjentowego nosidła Stretcher sling:

Okras eksploatacji:

- 2 lata (nosidło Stretcher sling)
- Nosidło jednopacjentowe: 2 tygodnie (biorąc pod uwagę 4 transferydzienne) (jednopacjentowe nosidło Stretcher sling)

Dopuszczalny okres magazynowania/przydatności do użycia:

- 5 lat (nosidło Stretcher sling / jednopacjentowe nosidło Stretcher sling)

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidele nie wolno palić. Nosidełko może się zająć ogniem.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednopacjentowego nosidła. Jednopacjentowe nosidełko jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidełko można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w instrukcji obsługi może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

Zasady bezpieczeństwa

- W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.
- Można podnosić pacjentów cierpiących na skurcze mięśni, lecz należy zwrócić szczególną uwagę, aby zapewnić oparcie dla nóg pacjenta.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinny zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

PL

UWAGA

Aby uniknąć upadku, upewnij się, że waga pacjenta jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla wszystkich użytych produktów lub elementów wyposażenia dodatkowego.

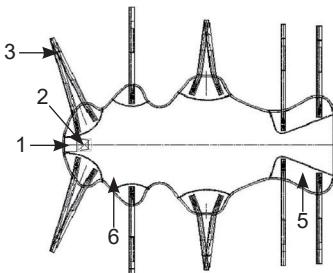
Informacje przedsprzedażowe

Informacje ogólne	
Przeznaczenie produktu, grupa użytkowników oraz środowisko docelowe, w tym wszelkie przeciwwskazania	Zob. „Przeznaczenie produktu” na stronie 59
Przewidywany okres użytkowania produktu	Zob. „Przeznaczenie produktu” na stronie 59
Maksymalna waga użytkownika	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 63
Rozmiar	Zob. „Wybór rozmiaru nosidła” na stronie 62
Produkty kompatybilne	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 63
Nazwa i adres producenta	Zob. ostatnia strona

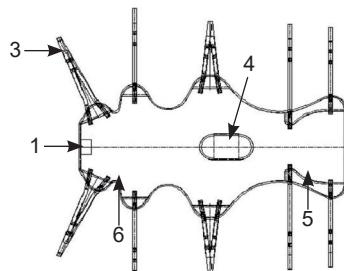
WSKAZÓWKA

Każda organizacja, która nabywa podnośniki i urządzenia do podtrzymywania ciała pacjenta, musi się upewnić, że dane połączenie produktów jest bezpieczne, wymagając dokumentacji zgodności dla tej kombinacji od producenta lub samodzielnie przeprowadzając testy zgodności, co jest jednoznaczne z przeniesieniem odpowiedzialności za bezpieczeństwo kombinacji na tę organizację.

Opis części



1. Etykieta (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
2. Etykieta Nie prać (tyko na jednopacjentowym nosidle Stretcher sling, umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)



3. Pasy z pętlami
4. Wycięcie toaletowe (tylko niektóre modele)
5. Część stóp
6. Część podparcia głowy

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

Przygotowania

Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 61. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania instrukcji obsługi.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

WSKAZÓWKA

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

Przed każdym użyciem (7 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 59.

UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrą odpowiednią rozmiar nosidła zgodnie z instrukcją obsługi.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, ramy i podnośnika, zob. rozdział „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 63.

UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 61. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
 - postrzępienia
 - luźnych szwów
 - pękniętych nici
 - rozerwania
 - podziurawionej tkaniny
 - zabrudzonej tkaniny
 - uszkodzonych pętli
 - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety

PL

UWAGA

Aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej instrukcji obsługi.

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 68.
5. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie jednopacjentowego nosidła. Jeśli jednopacjentowe nosidło zostało wyprane, należy je wyrzucić. Zob. „Nosidło jednopacjentowe — NIE prać” na stronie 68.
6. Jeśli ten symbol jest widoczny, NIE używać jednopacjentowego nosidła. Etykieta wskazuje, że jednopacjentowe nosidło zostało wyprane.
7. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia, transportu i kąpieli zawartymi w instrukcji obsługi podnośnika.

Po każdym użyciu

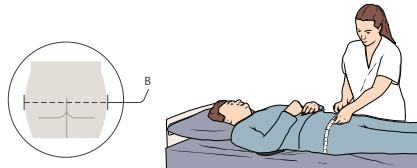
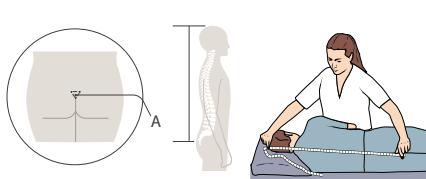
Jeśli pacjent opuszcza szpital, wyrzucić jednopacjentowe nosidło używanie dla tego pacjenta.

Wybór rozmiaru nosidła

Sposób wykonania pomiaru i wyboru odpowiedniego rozmiaru nosidła zależy od modelu nosidła.

Modele nosideł MAA1150, MAA1151, MAA1152 i MFA5000

1. Zmierzyć odległość od kości ogonowej/pośladków pacjenta (A) aż po czubek głowy w najwyższym punkcie.
2. Zmierzyć obwód pacjenta w biodrach.



3. Aby wybrać odpowiedni rozmiar, należy postępować zgodnie z poniższą tabelą rozmiarów.

		Obwód w biodrach	
Od czubka głowy do kości ogonowej 		cm (cale)	Maksymalnie 130 (51)
	Model nosidła		Maksymalnie 170 (67)
	MAA1150, MAA1151, MAA1152	Maksymalnie 81 (32)	L
	MFA5000	Maksymalnie 90 (35,5)	/ Rozmiar uniwersalny

Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała.

Przenoszenie, przewożenie i czynności higieniczne

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiar
MAA1151	272 kg (600 lb)	Loop Stretcher Sling — nosidło do ramy 10 punktowej	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lb)	Loop Stretcher Sling — nosidło do ramy 10 punktowej z wycięciem toaletowym	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Disposable Loop Stretcher Sling — jednopacjentowe nosidło do ramy 10-punktowej	Jeden rozmiar

Kąpiel

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiar
MAA1152	272 kg (600 lb)	Loop Bathing Stretcher Sling — nosidło kąpielowe do ramy 10-punktowej z wycięciem toaletowym	L, XL

Dopuszczalne kombinacje

PL

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *instrukcji obsługi*. Inne połączenia nie są dozwolone.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika Maxi Move wynosi 160 kg (352 lb), a bezpieczne obciążenie nosidła MAA1151 to 272 kg (599 lb). Oznacza to, że podnośnik Maxi Move ma najwyższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najwyższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

Podnośnik	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
Bezpieczne obciążenie robocze	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiar	Rozmiar
MAA1150	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar

Mocowanie i odpinanie pętli

Mocowanie pętli (5 kroków)

- Umieścić pętlę nad zatraskiem sprężynowym (A).
(Patrz Rys. 1)
- Pociągnąć ją w dół, co spowoduje otwarcie się zatrasku.
- Gdy pętla znajdzie się wewnętrz, upewnić się, że zatrask sprężynowy całkowicie się zamknął.
(Patrz Rys. 1)
- Upewnić się, że zatrask swobodnie się porusza.
- Sprawdzić, czy pętle ani pasy nie są poskręcane.

WSKAZÓWKI

Aby zmniejszyć kołysanie nosidła, użyć krótszej długości pętli.

Odpinanie pętli (2 kroki)

Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy pacjent opiera się już na powierzchni docelowej.

Sposób 1

- Przyciskając, otworzyć zatrask sprężynowy.
- Wyjąć pętlę.

Sposób 2

- Przeciągnąć jedną stronę pętli przez hak i zatrask sprężynowy. **(Patrz Rys. 2)**
- Pociągnąć pętlę. **(Patrz Rys. 3)**

Zakładanie nosidła

Na łóżku (21 kroków)

- PL
- Przysunąć w pobliże podnośnik.
 - Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomicznej wysokości.
 - Pacjent powinien leżeć płasko na plecach.
 - Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzna częścią na zewnętrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas obracania, po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

- Obrócić pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli obrócenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślimazowej Arjo. Zob. Instrukcja obsługi rękawa/maty ślimazowej.
- Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta.
- Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta. Jeśli nosidło ma wycięcie toaletowe, należy dopilnować, aby znalazły się ono w odpowiednim miejscu. **(Patrz Rys. 4)**
- Obrócić pacjenta na drugą stronę.

- Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod cialem pacjenta.

10. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.

11. Upewnić się, że: **(Patrz Rys. 5)**

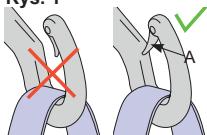
- nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
- część przeznaczona na głowę zapewnia odpowiednie podparcie,
- punkty mocowania nosidła przy ramionach i nogach znajdują się z dala od ciała i mają wystarczający zasięg do przymocowania do ramy,
- górną część ciała pacjenta znajduje się wewnętrz krawędzi nosidła,
- głowa pacjenta jest dobrze podparta o nosidło,
- elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane oraz
- jeśli nosidło ma wycięcie toaletowe, należy upewnić się, że znajduje się ono w odpowiednim miejscu.

UWAGA

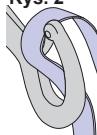
Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnętrz nosidła.

Dalsze kroki na następnej stronie.

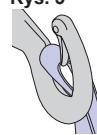
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

12. Ustawić ramę nosidła nad pacjentem.

(Patrz Rys. 6)

13. Najpierw założyć pętle po obu stronach bioder pacjenta. Środkowa część nosidła powinna pokrywać okolice bioder pacjenta, aby zapewnić mu większą wygodę. (Patrz Rys. 1)

WSKAZÓWKI

Aby zmniejszyć kołysanie nosidła, użyć krótszej długości pętli.

14. Na końcu założyć pozostałe pętle, rozpoczynając od strony głowy. Każda założona pętla powinna mieć taką samą długość jak pętla po drugiej stronie.

15. Jeśli stan zdrowia pacjenta na to pozwala, unieść mu głowę dla większej wygody, używając pętli innej długości.

16. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.

(Patrz Rys. 7)

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

17. Upewnić się, że:

- Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
- Pacjent leży wygodnie w nosidle.

18. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.

19. W razie potrzeby ustawić równoważę ramy do pozycji leżącej. Zob. instrukcja obsługi podnośnika.

20. Jeśli nosidło ma wycięcie toaletowe, w razie potrzeby można podstawić basen.

21. Przewieź pacjenta. Zob. instrukcja obsługi podnośnika.

Na podłodze (28 kroków)

1. Dokonać oceny klinicznej pacjenta. Nosidła nie można używać, jeśli pacjent cierpi na uraz głowy, karku, kręgosłupa lub biodra. (Należy przestrzegać lokalnych procedur). W zamian użyć noszy zabierakowych. Zob. Instrukcję obsługi noszy zabierakowych.

2. Umieścić poduszkę pod głową pacjenta. (Patrz Rys. 8)

3. Upewnić się, że pacjent znajduje się w miejscu, które umożliwia wykorzystanie podnośnika. W razie potrzeby przesunąć pacjenta za pomocą rękkawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. Instrukcję obsługi rękkawa/maty ślizgowej.

4. Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzną częścią na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

5. Obrócić pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli obrocenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękkawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. Instrukcja obsługi rękkawa/maty ślizgowej.

6. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta. (Patrz Rys. 9)

7. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.

8. Obrócić pacjenta na drugą stronę.

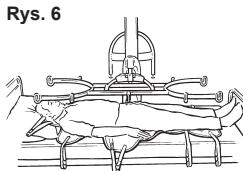
Dalsze kroki na następnej stronie.

PL

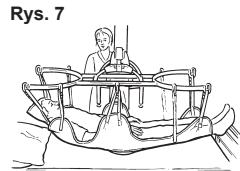
Rys. 5



Rys. 6



Rys. 7



Rys. 8



Rys. 9



9. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciało pacjenta.
10. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
11. Upewnić się, że: (Patrz Rys. 10)
 - nosidło jest ułożone centralnie i niepofalowane,
 - część przeznaczona na głowę zapewnia odpowiednie podparcie,
 - punkty mocowania nosidła przy ramionach i nogach znajdują się z dala od ciała i mają wystarczający zasięg do przymocowania do ramy,
 - górna część ciała pacjenta znajduje się wewnętrz krawędzi nosidła,
 - głowa pacjenta jest dobrze podparta o nosidło,
 - części nosidła nie są skręcone pod pacjentem oraz
 - jeśli nosidło ma wycięcie toaletowe, należy upewnić się, że znajduje się ono w odpowiednim miejscu.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, sprawdzić, czy ręce pacjenta znajdują się wewnętrz nosidła.

12. Podnośnik ustawić tak, aby jego nogi były rozwarте.
13. Jeden z opiekunów powinien się znajdować w pobliżu głowy pacjenta, a drugi może w tym czasie unieść jego nogi.
14. Jedną z nóg podnośnika przysunąć w pobliże głowy, a drugą nogę wsunąć pod nogi pacjenta. Upewnić się, że rama do pozycji leżącej jest ustawiona nad ramionami pacjenta. (Patrz Rys. 11)
15. Zablokować hamulce podnośnika.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

16. Obniżyć ramę do pozycji leżącej.
17. Najpierw złożyć pętle po obu stronach bioder pacjenta. Środkowa część nosidła powinna pokrywać okolice bioder pacjenta, aby zapewnić mu większą wygodę. (Patrz Rys. 1)

WSKAZÓWKI

Aby zmniejszyć kołysanie nosidła, użyć krótszej długości pętli.

18. Na końcu założyć pozostałe pętle, rozpoczynając od strony głowy. Każda założona pętla powinna mieć taką samą długość jak pętla po drugiej stronie.
19. Jeśli stan zdrowia pacjenta na to pozwala, unieść mu głowę dla większej wygody, używając pętli innej długości.
20. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. (Patrz Rys. 12)

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

21. Upewnić się, że:
 - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
 - Pacjent leży wygodnie w nosidle.
22. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdaniem pętli.
23. W razie potrzeby ustawić równowagę ramy do pozycji leżącej. Zob. *instrukcja obsługi* podnośnika.
24. Kontynuować podnoszenie pacjenta.
25. Zdjąć poduszkę.
26. Zwolnić hamulce podnośnika.
27. Ustawić nogi podnośnika w pozycji wyjściowej.
28. Przetransportować pacjenta. Zob. *instrukcja obsługi* podnośnika.

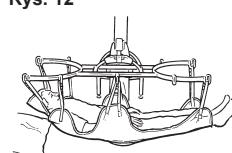
Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



Zdejmowanie nosidła

Na łóżku (11 kroków)

1. Ustawić pacjenta nad łóżkiem. (Patrz Rys. 13)
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomicznej wysokości.
3. Łóżko powinno być ustawione poziomo.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

4. Opuścić pacjenta na łóżko.
5. Odpiąć nosidło: wszystkie pasy powinny zostać odpięte. (Patrz Rys. 14)
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta.

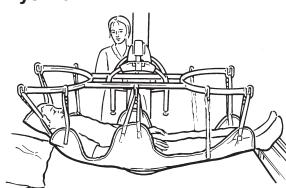
UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas obracania, po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

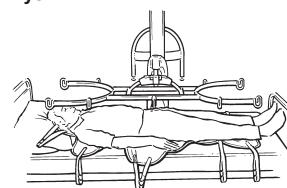
7. Obrócić pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli obrócenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej.
8. Wsunąć nosidło pod pacjenta.
9. Obrócić pacjenta na drugą stronę i wyjąć nosidło.
10. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
11. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

PL

Rys. 13



Rys. 14



Czyszczenie i dezynfekcja

UWAGA

Aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *instrukcji obsługi*.

UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z *instrukcją obsługi* pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednopacjentowego nosidła. Jednopacjentowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

PL

Wszystkie nosidał *Stretcher sling*, z wyjątkiem jednopacjentowych nosideł, należy czyścić po zanieczyszczeniu lub zaplamieniu oraz między jednym pacjentem a drugim.

Instrukcja czyszczenia (4 kroki)

(NIE dot. jednopacjentowego nosidła)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.
3. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F).
Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).

4. NIE

- prać razem z twardymi powierzchniami i ostrymi przedmiotami
- używać nacisku mechanicznego, maglowania ani zwijania
- używać wybielacza
- stosować sterylizacji gazowej
- używać autoklawu
- czyścić chemicznie
- prać w pralni parowej
- prasować

Nosidło jednopacjentowe — NIE prać

Nosidło jednopacjentowe jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Jednopacjentowych nosideł NIE WOLNO czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednopacjentowe nosidło należy wyrzucić.

Na jednopacjentowym nosidle znajduje się symbol „NIE prać”. (Patrz Rys. 15)

W przypadku wyprania jednopacjentowego nosidła będzie widoczna etykieta „NIE używać/podnosić”. (Patrz Rys. 16)

Chemiczne środki czystości

(NIE dot. jednopacjentowego nosidła)

Stosować ogólnie dostępne detergenty nie zawierające rozojaśnicza.

Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmniejszających, środków dezynfekujących na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie.

Warunek ten nie dotyczy jednopacjentowych nosideł. Jednopacjentowe nosidła NIE SĄ PRZEZNACZONE do czyszczenia, prania ani dezynfekcji.

Rys. 15



Rys. 16



Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu ani nie stosować niekompatybilnych części.

Przed i po każdym użyciu

Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletnie nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienie i plamy po wybielaniu
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta
- Jednopacjentowe nosidło: Sprawdzić symbol „NIE prać” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/ podnosić”, natychmiast wymienić nosidło.
Zob. „Etykieta na nosidle” na stronie 71.

W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczęyna nowy pacjent

Czyścić/Dezynfekować wszystkie nosidła z wyjątkiem jednopacjentowych

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 68, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Jednopacjentowe nosidła

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone.

Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać jednopacjentowych nosideł. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednopacjentowe nosidło należy wyrzucić.

Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciukiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgotią. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

PL

Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pacjent nie jest prawidłowo ułożony na nosidle.	<ul style="list-style-type: none">Sprawdzić, czy obie pętle na wysokości ramion mają odpowiednią długość.Sprawdzić, czy paski nie są poskręcane.Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta.Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane.Sprawdzić, czy obie pętle na wysokości ramion mają odpowiednią długość.
Pacjent nie czuje się komfortowo na nosidle.	
Używanie nosidła wraz z podnośnikiem sprawia trudności.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 63.
Pozycja pacjenta na nosidle powinna być bardziej leżąca lub siedząca.	Pozycję pacjenta można wyregulować długością pętli.
Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.	Umieść poduszkę pod szyję pacjenta, wewnątrz nosidła.
MFA5000: Jednopacjentowe nosidło jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Wyrzucić jednopacjentowe nosidło i wymienić na nowe.
MFA5000: Etykieta „NIE prać” jest uszkodzona lub jej brak i pod spodem pojawi się czerwony symbol	Wyrzucić jednopacjentowe nosidło i wymienić na nowe.

PL

Dane techniczne

Informacje ogólne	
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 63
Zalecany okres eksploatacji	Jednopacjentowe nosidło: 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie* Wszystkie pozostałe nosidła: 2 lata* *Zob. „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 59.
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierożpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 63

Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	15–70% przy +20°C (+68°F) Obsługa i przechowywanie 10–95% przy +20°C (+68°F) Transport

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące pielęgnacji i prania	
	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Suszenie w suszarce bębnowej Nie dotyczy nosideł jednopacjentowych
	Nie prasować
	NIE prać nosida jednopacjentowego Dotyczy tylko nosideł jednopacjentowych
	Nie czyścić chemicznie
Certyfikaty/oznakowania	
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745
	UDI — Unique device identifier (Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu)
Symbole nosideł jednopacjentowych	
	Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła).
	Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło jednopacjentowe zostało wyprane. Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła.
Symbol pętli	
	Użyć ramy pętlowej.
Numer artykułu	
REF XXXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła. Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.
Zawartość włókniny	
PES	Poliester
PU	Poliuretan
PP	Polipropylen
Różne Symbole	
	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać <i>instrukcję obsługi</i>
	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres producenta

PL

Содержание

Предисловие	72	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)	77
Поддержка клиентов	72	Крепление и снятие петель	78
Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации.....	72	Крепление петель (5 шагов)	78
Назначение.....	73	Снятие петель (2 шага)	78
Оценка состояния пациента/подопечного	73	Использование стропы.....	78
Расчетный срок службы	73	В кровати (21 шаг)	78
Инструкции по безопасности	74	На полу (28 шагов)	79
Меры предосторожности	74	Извлечение стропы.....	81
Серьезный инцидент.....	74	В кровати (11 шагов).....	81
Информация для ознакомления перед покупкой	74	Очистка и дезинфекция.....	82
Назначение различных частей	75	Указания по очистке (4 шага).....	82
Подготовка.....	75	Одноразовая стропа	82
Перед первым использованием (6 шагов).....	75	— ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать	82
Перед каждым использованием (7 шагов)	75	Чистящие химические вещества.....	82
После каждого использования	75	Дезинфекция.....	82
Выбор размера стропы	76	Уход и профилактическое обслуживание	83
Модели строп MAA1150, MAA1151, MAA1152 и MFA5000	76	До и после каждого использования	83
Выбор стропы.....	77	При загрязнении, пятнах и после	
Перемещение/транспортировка/ пользование туалетом	77	каждого пациента	83
Прием ванны.....	77	Хранение	83
Допустимые комбинации.....	77	Сервисное и техническое обслуживание	83
		Поиск и устранение неисправностей	84
		Техническое описание	84
		Этикетка на стропе	85

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

RU

Политика разработки и авторское право

Символами ® и ™ отмечены товарные знаки, принадлежащие группе компаний Arjo. © Arjo 2023 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, мы сохраняем за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления.

Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации (IFU)!

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены в конце данной инструкции по эксплуатации.

Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Стропы-носилки Stretcher Sling специально предназначены для перемещения пациента/подопечного в положении лежа на спине. Данное изделие предназначено для оказания помощи при горизонтальном перемещении пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью. Стропы-носилки Stretcher Sling следует использовать в сочетании с подъемными устройствами Arjo и рамами носилок Arjo с соблюдением допустимых комбинаций, указанных в Инструкции по эксплуатации. Изделие МАА1152, изготовленное из сетчатого материала Mesh, также предназначено для принятия ванн.

Одноразовые стропы-носилки Stretcher Sling предназначены для оказания помощи при горизонтальном перемещении пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью при использовании подъемника для перемещения пациента/подопечного под надзором квалифицированных специалистов по уходу. Одноразовые стропы-носилки Stretcher Sling следует использовать в течение ограниченного периода времени и, учитывая их конструкцию, следует считать одноразовыми и предназначенными для одного пациента/подопечного. Одноразовые стропы-носилки Stretcher Sling следует использовать в сочетании с подъемными устройствами Arjo согласно допустимым комбинациям, указанным в Инструкции по эксплуатации.

Одноразовые стропы-носилки Stretcher Sling запрещается использовать для поддержки подопечного при принятии ванны или душа. Одноразовые стропы-носилки нельзя стирать.

Стропы-носилки/одноразовые стропы-носилки Stretcher Sling должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об условиях ухода и в соответствии с указаниями, приведенными в Инструкции по эксплуатации.

Стропы-носилки/одноразовые стропы-носилки предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому.

Стропы-носилки/одноразовые стропы-носилки следует использовать только в целях, описанных в настоящей Инструкции по эксплуатации. Использование изделия в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия медицинский персонал, осуществляющий уход, должен провести оценку каждого пациента в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный пассивен;
- является почти полностью лежачим;
- часто страдает нарушениями подвижности суставов или имеет контрактуры суставов;
- полностью зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- стимуляция и активизация не являются основной целью.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для строп-носилок Stretcher Sling:

- МАА1151, МАА1150, МАА1152: 272 кг (600 фунтов).

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для одноразовых строп-носилок Stretcher Sling:

- MFA5000: 272 кг (600 фунтов).

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы строп-носилок/одноразовых строп-носилок соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Расчетный срок службы стропы зависит от фактических условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие любых признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственно повреждений (т. е. трещин, перегибов, обрывов). Не используйте стропу при обнаружении любого такого повреждения.

Расчетный срок службы строп-носилок/одноразовых строп-носилок:

Срок службы:

- 2 года (стропы-носилки Stretcher Sling)
- Одноразовые стропы: 2 недели (исходя из 4 перемещений в день) (одноразовые стропы-носилки Stretcher Sling)

Срок хранения:

- 5 лет (стропы-носилки Stretcher Sling/одноразовые стропы-носилки Stretcher Sling)

RU

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение больше срока, указанного в инструкции по эксплуатации, может привести к ослаблению и разрыву материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пациента не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех используемых устройств и дополнительных частей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

Меры предосторожности

- Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.
- Пациента со спазмами можно поднимать, но следует соблюдать осторожность и поддерживать ноги пациента.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибутору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства-члена ЕС, в котором он находится.

Информация для ознакомления перед покупкой

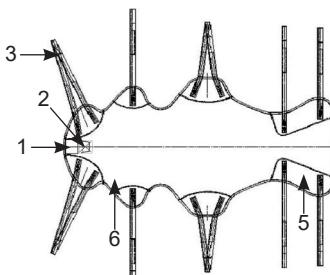
Общие сведения

Назначение, целевая группа пользователей и предполагаемая среда, включая противопоказания	См. «Назначение» на стр. 73
Расчетный срок службы изделия	См. «Назначение» на стр. 73
Максимальный вес пользователя	См. «Выбор стропы» на стр. 77
Выбор размера	См. «Выбор размера стропы» на стр. 76
Совместимые изделия	См. «Допустимые комбинации» на стр. 77
Название и адрес производителя	См. последнюю страницу

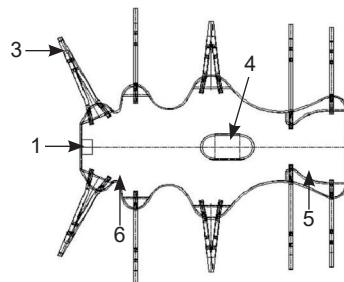
ПРИМЕЧАНИЕ

Любая организация, приобретающая подъемники и устройства, поддерживающие тело пациента, должна убедиться в безопасности сочетания (сочетаний) используемых устройств, запросив документацию о совместимости для сочетания (сочетаний) от изготовителя (изготовителей) либо проведя тестирование совместимости самостоятельно, при этом ответственность за безопасность сочетания устройств переходит на организацию.

Назначение различных частей



- Этикетка стропы (находится на наружной стороне стропы)
- Запрещается стирать этикетку (только на одноразовых стропах-носилках Stretcher Sling, находится на наружной стороне стропы)
- Ремни с петлями



- Гигиеническое отверстие (только в некоторых стропах)
- Ножной конец
- Головной конец

Пример строп. Представлены не все модели.

Подготовка

Перед первым использованием (6 шагов)

- Проверьте все компоненты стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 75. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
- Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
- Убедитесь, что стропа чистая.
- Храните инструкцию по эксплуатации в специально отведенном и доступном месте.
- Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
- При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Arjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

Перед каждым использованием (7 шагов)

- Способы повседневного ухода за пациентом необходимо определять в ходе оценки его состояния, см. «Назначение» на стр. 73.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

- Проверьте допустимые комбинации стропы, крановой балки и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 77.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

- Проверьте все компоненты стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 75. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:
 - истирания;
 - ослабления швов;
 - обрыва нитей;
 - разрывов;
 - дыр в ткани;
 - грязи на ткани;
 - повреждения петель;
 - нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

- Убедитесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 82.
- Всегда проверяйте наличие символа «Стирка» на этикетке одноразовой стропы. Если одноразовая стропа была постирана, ее нужно выбросить. См. «Одноразовая стропа — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на стр. 82.
 В случае появления этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать одноразовую стропу. Этикетка указывает на то, что одноразовая стропа была постирана.
- Перед использованием стропы прочтите инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению, транспортировке и принятию ванны.

После каждого использования

Если пациент покидает больницу, выбросьте одноразовую стропу, которую использовали для этого пациента.

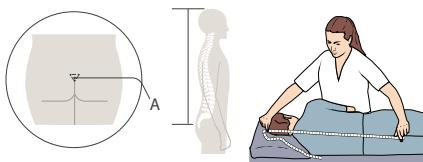
RU

Выбор размера стропы

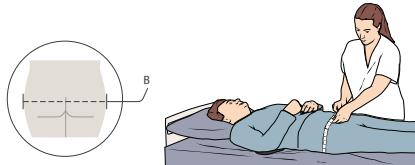
Порядок измерения размеров тела пациента для выбора правильного размера стропы зависит от модели стропы.

Модели строп MAA1150, MAA1151, MAA1152 и MFA5000

1. Измерьте расстояние от крестца/ягодиц пациента (A) до темени.



2. Измерьте окружность самой широкой части бедер пациента.



3. Выберите правильный размер, используя следующую таблицу.

		Окружность самой широкой части бедер		
RU	От темени до крестца	см (дюймы)	Максимум 130 (51)	Максимум 170 (67)
		Модель стропы		
		MAA1150, MAA1151, MAA1152	Максимум 81 (32)	L
		MFA5000	Максимум 90 (35,5)	/
				Универсальный размер

Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

Перемещение/транспортировка/пользование туалетом

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размер
MAA1151	272 кг (600 фунтов)	Петлевые стропы-носилки Loop Stretcher Sling	L, XL
MAA1150	272 кг (600 фунтов)	Петлевые стропы-носилки с отверстием для сбора испражнений	L, XL
MFA5000	272 кг (600 фунтов)	Одноразовые петлевые стропы-носилки Loop Stretcher Sling	один размер

Прием ванны

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размер
MAA1152	272 кг (600 фунтов)	Петлевые стропы-носилки для купания с отверстием для сбора испражнений	L, XL

Допустимые комбинации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

RU

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника Maxi Move составляет 160 кг (352 фунта), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы MAA1151 составляет 272 кг (599 фунтов). То есть подъемник Maxi Move имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

Подъемник	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 кг (352 фунта)	272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)
Крановая балка	Крановая балка 700–19302	Крановая балка 700–19522	Крановая балка 700–15695
Стропа	SWL	Размер	Размер
MAA1150	272 кг (600 фунтов)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 кг (600 фунтов)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 кг (600 фунтов)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 кг (600 фунтов)	Один размер	Один размер

Крепление и снятие петель

Крепление петель (5 шагов)

- Поместите петлю поверх пружинной защелки (A). (См. Рис. 1)
- Потяните петлю вниз, чтобы защелка открылась.
- Убедитесь, что пружинная защелка полностью закрылась и петля находится внутри. (См. Рис. 1)
- Убедитесь, что защелка свободно перемещается.
- Убедитесь, что петли и ремни не перекручены.

СОВЕТЫ

Используйте более короткие петли для меньшего раскачивания стропы.

Снятие петель (2 шага)

Перед снятием петель убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

Метод 1

- Надавите на пружинную защелку, чтобы она открылась.
- Выньте петлю.

Метод 2

- Накиньте одну сторону петли на крючок и пружинную защелку. (См. Рис. 2)
- Потяните петлю вниз. (См. Рис. 3)

Использование стропы

В кровати (21 шаг)

- Расположите подъемник поблизости.
- Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до эргономичного положения.
- Пациент должен лежать ровно на спине.
- Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовал другой медработник, осуществляющий уход, и (или) были установлены боковые рейки.

- Переверните пациента (используйте методику, действующую в учреждении). Если перевернуть пациента невозможно, для размещения стропы используйте скользящую простыню/трубку Агю. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
- Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента.
- Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента. Если используются стропы-носилки с гигиеническим отверстием, убедитесь, что гигиеническое отверстие расположено правильно. (См. Рис. 4)

- Переверните пациента на другой бок.

9. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.

10. Снова положите пациента на спину.

11. Убедитесь в том, что: (См. Рис. 5)

- стропа расположена по центру, распрымлена и не имеет складок;
- изголовье стропы должно охватывать область головы пациента;
- точки крепления стропы на плечах и ногах не касаются тела и находятся на достаточном расстоянии для присоединения к крановой балке;
- верхняя часть тела пациента находится внутри конца стропы;
- голова пациента надлежащим образом поддерживается стропой;
- части стропы не перекручены под пациентом; и
- если используются стропы-носилки с гигиеническим отверстием, убедитесь, что гигиеническое отверстие расположено правильно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм убедитесь в том, что руки пациента находятся внутри стропы.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 1

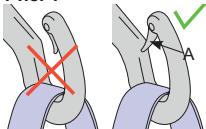


Рис. 2

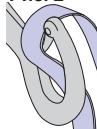


Рис. 3

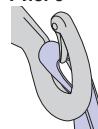


Рис. 4



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента
будьте крайне внимательны при опускании
и регулировании крановой балки.

12. Разместите балку носилок над пациентом.
(См. Рис. 6)
13. Начинайте с присоединения петель с каждой стороны бедренної зоны пациента. Убедитесь в том, что средняя часть стропы охватывает область бедер пациента, обеспечивая большее удобство. **(См. Рис. 1)**

СОВЕТЫ

Используйте более короткие петли для меньшего раскачивания стропы.

14. В заключение, прикрепите оставшиеся петли, начиная от изголовья. Длина каждой петли при прикреплении должна быть такой же, как у противоположной петли.
15. Если медицинское состояние позволяет, приподнимите голову пациента для большего удобства, используя другую длину петель.
16. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. **(См. Рис. 7)**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

17. Убедитесь, что:
 - все петли надежно закреплены;
 - пациент удобно лежит в стропе.
18. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.

RU

19. При необходимости отрегулируйте баланс рамы носилок. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации подъемника.
20. При использовании стропы с гигиеническим отверстием под пациента при необходимости можно поместить судно.
21. Переместите пациента. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации подъемника.

На полу (28 шагов)

1. Выполните клиническую оценку пациента. Запрещается использовать стропу, если у пациента травмирована голова, шея, позвоночник или тазобедренный сустав. (Соблюдайте местные правила). В таких случаях используйте ковшовые носилки. См. инструкцию по эксплуатации ковшовых носилок.
2. Подложите под голову пациента подушку. **(См. Рис. 8)**
3. Убедитесь, что пациент находится в месте, доступном для подъемника. При необходимости переместите пациента с использованием скользящей простыни/рукава Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
4. Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
5. Переверните пациента (используйте методику, действующую в учреждении). Если перевернуть пациента невозможно, для размещения стропы используйте скользящую простыню/трубку Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 5



Рис. 6

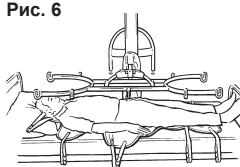


Рис. 7

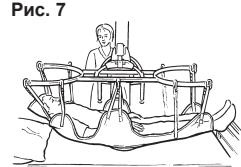


Рис. 8



Рис. 9



6. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь в том, что центральная линия совмещается с позвоночником пациента. (См. Рис. 9)
7. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
8. Переверните пациента на другой бок.
9. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
10. Снова положите пациента на спину.
11. Убедитесь в том, что: (См. Рис. 10)
- стропа расположена по центру, распрымлена и не имеет складок;
 - изголовье стропы должно охватывать область головы пациента;
 - точки крепления стропы на плечах и ногах не касаются тела и находятся на достаточном расстоянии для присоединения к крановой балке;
 - верхняя часть тела пациента находится внутри конца стропы;
 - голова пациента надлежащим образом поддерживается стропой;
 - части стропы не перекручены под пациентом;
 - если используются стропы-носилки с гигиеническим отверстием, убедитесь, что гигиеническое отверстие расположено правильно.
16. Опустите раму носилок.
17. Начинайте с присоединения петель с каждой стороны бедренной зоны пациента. Убедитесь в том, что средняя часть стропы охватывает область бедер пациента, обеспечивая большее удобство. (См. Рис. 1)

СОВЕТЫ

Используйте более короткие петли для меньшего раскачивания стропы.

18. В заключение, прикрепите оставшиеся петли, начиная от изголовья. Длина каждой петли при прикреплении должна быть такой же, как у противоположной петли.
19. Если медицинское состояние позволяет, приподнимите голову пациента для большего удобства, используя другую длину петель.
20. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать напряжение стропы. (См. Рис. 12)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

21. Проверьте следующее:
- все петли надежно закреплены;
 - пациент удобно лежит в стропе.
22. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
23. При необходимости отрегулируйте баланс рамы носилок. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации подъемника.
24. Продолжайте подъем пациента.
25. Уберите подушку.
26. Снимите подъемник с тормозов.
27. Свяжите опоры подъемника вместе.
28. Перевезите пациента. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации подъемника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм убедитесь в том, что руки пациента находятся внутри стропы.

12. Разместите подъемник сбоку и широко разведите в стороны его опоры.
13. Одно лицо, осуществляющее уход, должно находиться у головы пациента, а другое должно поднимать ноги пациента.
14. Расположите одну опору подъемника у головы пациента, а другую опору — под ногами пациента. Убедитесь в том, что рама носилок расположена над плечами пациента. (См. Рис. 11)
15. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

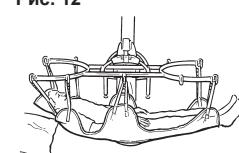
Рис. 10



Рис. 11



Рис. 12



Извлечение стропы

В кровати (11 шагов)

- Поместите пациента над кроватью. (См. Рис. 13)
- Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до эргономичного положения.
- Убедитесь, что кровать находится в горизонтальном положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

- Опустите пациента на кровать.
- Отсоедините стропу и убедитесь в том, что все ремни отсоединенны. (См. Рис. 14)
- Отодвиньте подъемник от пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовал другой медработник, осуществляющий уход, и (или) были установлены боковые рейки.

- Переверните пациента (используйте методику, действующую в учреждении). Если перевернуть пациента невозможно, для размещения стропы используйте скользящую простыню/трубку Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
- Подоткните стропу под туловище пациента.
- Переверните пациента на другой бок и уберите стропу.
- Снова положите пациента на спину.
- Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.

RU

Рис. 13

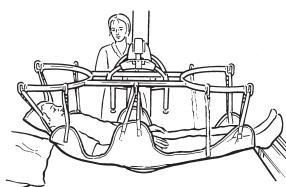
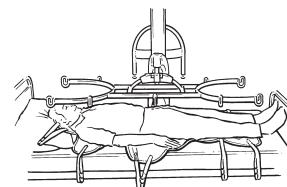


Рис. 14



Очистка и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфекцией подъемника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

RU

Все стропы-носилки *Stretcher Sling*, кроме одноразовых строп-носилок, следует очищать, когда они загрязнены или испачканы, а также при смене пациентов.

Указания по очистке (4 шага)

(НЕ одноразовая стропа)

1. Отсоедините стропу от подъемника
2. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символам на этикетке изделия.
3. Постирайте стропу в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).

4. ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- стирать вместе с предметами с грубыми поверхностями, или с острыми предметами;
- прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать;
- использовать отбеливатель;
- использовать газовую стерилизацию;
- использовать автоклав;
- использовать сухую очистку;
- отпаривать.
- разглаживать с помощью утюга.

Одноразовая стропа —

ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать

Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать одноразовые стропы. Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо такой обработке, ее следует выбросить.

Одноразовая стропа помечена символом «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 15) После стирки на одноразовой стропе появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 16)

Чистящие химические вещества

(НЕ одноразовая стропа)

Используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя.

Все остальные химические средства, например озон, моющие средства на основе хлора, йода и брома, а также кондиционеры для белья запрещены.

Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является стирка.

Это не относится к одноразовым стропам.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать одноразовые стропы.

Рис. 15



Рис. 16



Уход и профилактическое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

До и после каждого использования

Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- Истирание.
- Ослабление швов.
- Разрывы.
- Дыры.
- Выцветание и пятна от отбеливания.
- Загрязнения и пятна на стропе.
- Нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки.
- Для одноразовых строп: убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу.
См. «Этикетка на стропе» на стр. 85.

При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

Очистка/дезинфекция (все стропы, за исключением одноразовых строп)

Лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция» на стр. 82 при появлении загрязнений или пятен, а также после каждого пациента.

Одноразовые стропы

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или выводить пятна с одноразовых строп. Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо обработке, ее следует выбросить.

Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

RU

Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе.	<ul style="list-style-type: none">Убедитесь, что обе плечевые петли присоединены с соблюдением надлежащей длины.Убедитесь, что ремни не перекручены.Убедитесь, что пациент расположен на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки.Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.
Пациент испытывает дискомфорт при использовании стропы.	<ul style="list-style-type: none">Убедитесь в отсутствии складок на ткани.Убедитесь, что обе плечевые петли присоединены с соблюдением надлежащей длины.
При использовании стропы вместе с подъемником возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 77.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежачему или сидячему.	Отрегулируйте положение пациента с помощью длины петель.
Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.	Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.
Для MFA5000: Одноразовые стропы-носилки Stretcher Sling загрязнены, испачканы или намокли.	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.
Для MFA5000: этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» повреждена или отсутствует и появляется находящийся под ней красный символ	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.

RU

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 77
Срок службы — рекомендуемый период использования	Одноразовая стропа: 2 недели, по 4 перемещения в день* Все прочие стропы: 2 года*
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	*См. раздел. «Расчетный срок службы» на стр. 73.
Модель и тип	5 лет См. «Выбор стропы» на стр. 77

Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: 10–95 % при +20 °C (68 °F)

Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п., следует сортировать как горючие отходы.

Этикетка на стропе

RU

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Сушка в барабане Не относится к одноразовым стропам
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	НЕ мойте одноразовую стропу. Относится только к одноразовым стропам
	Химическая чистка запрещена

Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745
	Уникальный идентификатор устройства

Символы на одноразовых стропах	
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». Находится на наружной стороне стропы.
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Одноразовая стропа была постирана. Находится на наружной стороне стропы.

Символ для петли	
	Использование петлевой крановой балки.

Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.

Состав волокна	
PES	Полиэстер
PU	Полиуретан
PP	Полипропилен

Прочие символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Для многократного использования одним пациентом
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

目次

はじめに.....	86	ストラップの取付けと取外し.....	92
カスタマーサポート.....	86	ストラップの取付け(5ステップ).....	92
本取扱説明書における定義.....	86	ストラップの取外し(2ステップ).....	92
使用目的	87	スリングの装着	92
患者/利用者のアセスメント.....	87	ベッドで(21ステップ)	92
想定する使用期間	87	床上で(28ステップ)	93
安全に関する注意事項	88	スリングの取り外し	95
安全対策.....	88	ベッドで(11ステップ)	95
重大インシデント.....	88	洗浄および消毒	96
トピックス索引	88	洗浄手順(4ステップ)	96
部位の名称	89	ディスポーザブルスリング - 洗濯不可	96
準備	89	洗剤	96
初めて使用するまえに(6ステップ)	89	消毒	96
毎回のご使用前に(7ステップ)	89	点検・保守及びメンテナンス	97
毎回の使用後	89	毎回の使用前後	97
スリングサイズの選択	90	汚れやしみが付いた場合および患者が変わるとき	97
スリングモデル MAA1150、MAA1151、 MAA1152 および MFA5000	90	保管	97
スリングの選択	91	サービスとメンテナンス	97
移乗/搬送/排泄	91	トラブルシューティング	98
入浴	91	技術仕様	98
使用可能な組合せ	91	スリングのラベル	99
安全耐荷重(SWL)	91		

警告



けがを避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

JA

デザインポリシーと著作権

® および ™ は Arjo グループ会社に属する商標です。© Arjo 2023。

当社の方針の一つに継続的改善を掲げているため、事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を有しています。この出版物の内容は、全部であるか一部であるかに問わらず、Arjo 社の同意なくして転写することを禁じられています。

はじめに

Arjo 製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行なった製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjo は責任を負いません。

カスタマーサポート

より詳しい情報が必要な場合は、Arjo までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

本取扱説明書における定義

警告

意味：安全上の警告警告に従わない場合、自身または他者がけがをするおそれがあります。

注意

意味：手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

注記

意味：システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

使用目的

ストレッチャースリングは、仰臥位の患者/入居者を移乗するために設計されています。本製品は、自分で体を動かす事のできない患者/入居者の水平移乗介助のための製品です。ストレッチャースリングは、取扱説明書の「使用可能な組合せ」に記載された、Arjo 製リフトおよび Arjo ストレッチャーフレームと共に使用する必要があります。
またメッシュ素材製品 MAA1152 は、入浴に用いることを意図しています。

ディスポーザブルストレッチャースリングは、使用方法を理解したスタッフの立会いのもと、移乗リフトと併せて使用し、運動能力に制限のある患者/入居者の水平移乗を支援するように設計されています。ディスポーザブルストレッチャースリングは、短期間のみ使用されるものであり、その設計の特性上、シングルユースとして各患者・入居者に使用する製品として扱われなければなりません。ディスポーザブルストレッチャースリングは、取扱説明書に指定された「使用可能な組み合わせ」に従って、Arjo 製リフトと共に使用する必要があります。

ディスポーザブルストレッチャースリングは、入浴中またはシャワー中の入居者の移乗に使用しないでください。ディスポーザブルストレッチャースリングは洗濯できません。

ストレッチャースリング/ディスポーザブルストレッチャースリングは、移乗介護に関する十分な知識のある介助者が、取扱説明書で説明された指示を順守して使用してください。

ストレッチャースリング/ディスポーザブルストレッチャースリングは、病院、その他の医療施設、介護施設、在宅ケアで使用することを目的としています。

ストレッチャースリング/ディスポーザブルストレッチャースリングは、本取扱説明書で指定された用途にのみ使用してください。それ以外の使用は禁止します。

患者/利用者のアセスメント

定期的にアセスメントを行うことを推奨します。介助者は、使用前に以下の基準に基づき、各患者/利用者のアセスメントを実施してください。

- 患者/入居者は、自分で体を動かすことが困難である
- ほとんどまたは完全に寝たきりの状態である
- 関節に拘縮がみられることがある
- 全介助の状態である
- 介助者の身体的負担が高い
- 患者/利用者の身体能力の向上が主な目的ではない

ストレッチャースリングの安全耐荷重 (SWL):

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lbs)

ディスポーザブルストレッチャースリングの安全耐荷重 (SWL):

- MFA5000: 272 kg (600 lbs)

各患者/利用者の体格や身体の状態、移乗方法を適切に評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。

患者/入居者が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

想定する使用期間

ストレッチャースリング/ディスポーザブルストレッチャースリングのここに示す使用期間は、使用可能な最大期間です。

スリングの使用期間は、実際の使用状況に依存します。使用前に必ず、スリングにほつれ、破れ、その他損傷の兆候はなく、損傷(ひび割れ、曲がり、破損)がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。

ストレッチャースリング/ディスポーザブルストレッチャースリングの使用期間:

使用期間:

- 2 年(ストレッチャースリング)
- ディスポーザブルスリング: 2 週間(1 日に 4 回の移乗を行った場合)(ディスポーザブルストレッチャースリング)

保管期間:

- 5 年(ストレッチャースリング/ディスポーザブルストレッチャースリング)

JA

安全に関する注意事項

警告

怪我を防止するため、いかなる場合も患者を一人にしないでください。

警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

警告

けがを避けるため、ディスポーザブルスリングの洗濯はしないでください。ディスポーザブルスリングは「1人の患者専用」で使用してください。

警告

けがを防ぐため、スリングは日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線にあたると素材が劣化することがあります。

警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者を評価してください。

警告

けがを防ぐため、長期間保存したスリングの使用は避けてください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

警告

落下を防ぐために、利用者の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

安全対策

- いずれの時も、患者が不穏状態になった時には移乗/移動をやめ、患者を安全に下降させてください。
- 痙攣患者を持ち上げることは可能ですが、細心の注意を払って患者の両脚を支える必要があります。

重大インシデント

ユーザーまたは患者に影響を与える重大事故が発生した場合、ユーザーまたは患者は、機器メーカーまたは販売店に報告してください。欧州連合においては、全てのユーザは、重大事故を居住する加盟国之所轄官庁にも報告してください。

JA

トピックス索引

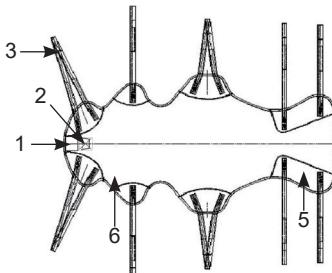
一般事項

使用目的、対象となるユーザーグループ、対象となる環境、禁忌を含みます。	次を参照してください。87 ページの「使用目的」
想定される使用期間	次を参照してください。87 ページの「使用目的」
ユーザーの最大体重	次を参照してください。91 ページの「スリングの選択」
サイズ	次を参照してください。90 ページの「スリングサイズの選択」
適合する製品	次を参照してください。91 ページの「使用可能な組合せ」
製造元名称と所在地	裏面を参照

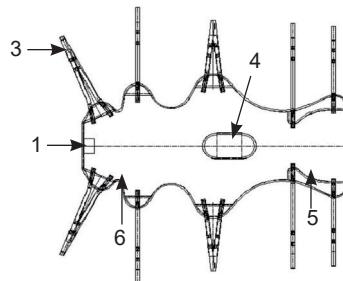
注記

リフトおよびボディサポートユニットを購入するお客様は、その組み合わせについての安全性に関する適合性文書をメーカーに要求するか、お客様の責任下において適合性確認テストを実施し、安全性を確認してください。

部位の名称



- スリングラベル(スリングの外側にあります)
- 洗濯不可ラベル(ディスポーザブルストレッチャー
スリングのみ。スリングの外側にあります)
- ループ付きストラップ



- コモドホール(特定のスリングのみ)
 - 足部先端
 - 頭部先端
- スリングの例。すべてのモデルを代表するわけではありません。

準備

初めて使用するまえに(6ステップ)

- スリングの全パーツをチェックします。セクション 89 ページの「部位の名称」を参照してください。不足あるいは損傷しているパーツがある場合、スリングを使用しないでください。
- この取扱説明書を最後までお読みください。
- スリングが清潔であることを確認します。
- いつでも確認できるように取扱説明書を保管してください。
- 患者の緊急事態に備えて、あらかじめ救助プランを準備してください。
- ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

注記

Arjo は、患者の二次(交差)感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者名を記入することを推奨します。

毎回のご使用前に(7ステップ)

- 必ず患者のアセスメントを実施し、日常のケアに関するプロセスを確定してください。87 ページの「使用目的」を参照してください。

警告

患者の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

- スリング、スプレッダーパー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。91 ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。

警告

けがを防ぐため、使用前に製品のチェックを行ってください。

- スリングの全パーツを確認します。89 ページの「部位の名称」を参照してください。不足あるいは損傷しているパーツがある場合、スリングを使用しないでください。チェック項目:

- ほつれ
- 縫い目の緩み
- 糸切れ
- 裂け目
- 布地に穴があいている
- 布地の汚れ
- ループの損傷
- ラベルが読めない、または損傷している

警告

二次感染を防ぐために、必ず本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

- スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、96 ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
- ディスポーザブルスリングのラベル上にある洗濯マークを必ず確認してください。ディスポーザブルスリングを洗濯した場合は、そのスリングは廃棄してください。96 ページの「ディスポーザブルスリング - 洗濯不可」を参照してください。
- この記号が見える場合は、ディスポーザブルスリングを使用しないでください。ラベルは、ディスポーザブルスリングが洗濯されたことを示します。
- スリングを使用する前にリフトの取扱説明書の移乗、移動、および入浴のセクションをお読みください。

毎回の使用後

患者が退院した場合は、その患者専用のディスポーザブルスリングは廃棄してください。

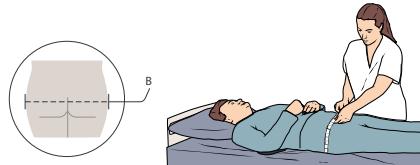
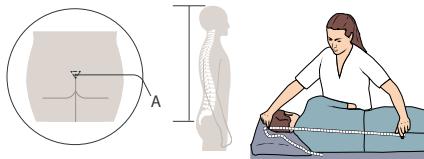
JA

スリングサイズの選択

適切なスリングサイズを選択するための測定方法は、スリングモデルによって異なります。

スリングモデル MAA1150、MAA1151、MAA1152 および MFA5000

1. 患者の尾骨/座面 (A) から頭頂部までを測定します。
2. 患者の低股関節周囲を測定します。



3. 下のサイズ表に従い、適切なサイズを選んでください。

JA 頭頂部から尾骨まで	スリングモデル	ヒップ周囲径		
		cm (in)	最大 130 (51)	最大 170 (67)
	MAA1150 MAA1151 MAA1152	最大 81 (32)	L	XL
	MFA5000	最大 90 (35.5)	/	フリーサイズ

スリングの選択

スリングの選択に際し、患者の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。

移乗/搬送/排泄

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA1151	272 kg (600 lbs)	ループ式ストレッチャースリング	L, XL
MAA1150	272 kg (600 lbs)	ループ式ストレッチャースリング - コモドホール付き	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	ループ式ディスポーザブルストレッチャースリング	ワンサイズ

入浴

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA1152	272 kg (600 lbs)	ループ式入浴用ストレッチャースリング - コモドホール付き	L, XL

使用可能な組合せ

警告

けがを避けるため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せでは使用できません。

安全耐荷重 (SWL)

スリングの安全耐荷重はシステム全体で最も低い値に従ってください。例：Maxi Move リフトの安全耐荷重は 160 kg (352 lbs) であり、MAA1151 スリングの安全耐荷重は 272 kg (599 lbs) です。これは、Maxi Move リフトの安全耐荷重が最小であることを意味します。安全耐荷重を超える体重の患者には使用できません。

リフト	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
安全耐荷重	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
スプレッダーバー	ストレッチャーフレーム 700-19302	ストレッチャーフレーム 700-19522	ストレッチャーフレーム 700-15695
スリング	安全耐荷重	サイズ	サイズ
MAA1150	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	フリーサイズ	フリーサイズ

JA

ストラップの取付けと取外し

ストラップの取付け(5ステップ)

1. ストラップをスプリング式ラッチにかけます(A)。(図1を参照)
2. ストラップを下に引き、ラッチを開きます。
3. ループが内側にある状態でスプリング式ラッチが完全に閉じていることを確認します。(図1を参照)
4. ラッチが自由に動くことを確認します。
5. ループとストラップがねじれていなことを確認します。

ヒント

短い長さのループを使用し、スリングの揺れを少なくします。

スリングの装着

ベッドで(21ステップ)

1. リフトを近くに配置します。
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって適切な位置に調節します。
3. 患者には仰向けになり手足を伸ばしてもらいます。
4. スリングの縦中央ラインにそって折ります。ラベルが付属していない面が外側になるようにします。スリングラベルがついた面を外にします。

警告

寝返り中のけがを防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

5. 患者を寝返りさせます。(施設で決められた技法があればその方法で行います)寝返りが困難な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを敷きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
6. 置んだスリングを患者の上半身にかぶせます。
7. スリングの上部を折り畳み患者の体の下に押し込みます。コモドホールつきストレッチャースリングを使用している場合は、正しく配置されていることを確認してください。(図4を参照)
8. 患者を反対方向に寝返りさせます。
9. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。

ストラップの取外し(2ステップ)

ストラップを取外す前に、患者の体が移乗先に完全に乗り移っていることを確認してください。

方法1

1. スプリング式ラッチを押して開きます。
2. ストラップを外します。

方法2

1. ストラップの片方をもち、ラッチの方に引きます。(図2を参照)
2. ループを下に引っ張ります。(図3を参照)

10. 患者を仰向けに戻します。

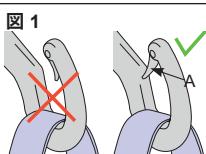
11. 以下を確認します。(図5を参照)

- ・スリングが中央にあり、しづがなくまっすぐであること。
- ・スリングの頭部分の端が、患者の頭部を覆っていること。
- ・肩と脚のスリング取付ポイントが身体から離れており、スプレッダーバーに取り付けるのに十分な距離があること。
- ・患者の上半身がスリングの中に納まっていること。
- ・患者の頭部がスリングで十分に支えられていること。
- ・スリングのどの部分も患者の下で絡まっていないこと。
- ・コモドホール付きストレッチャースリングを使用している場合は、正しく配置されていることを確認してください。

警告

けがを防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

次のページへ



警告

患者のけがを防ぐために、スレッダーバーを降下したり調節するときは十分注意してください。

12. ストレッチャーバーを患者の上に配置します。
(図 6 を参照)
13. まずループを、患者の臀部の両側面に取り付けます。スリングの中央部分が患者の股関節部分を覆っており、患者が快適であることを確認してください。(図 1 を参照)
14. 短い長さのループを使用し、スリングの揺れを少なくします。
15. 最後に、残りのループを頭部部分に取り付け始めます。それぞれのループと同じ長さで取り付け、ループが行き渡ることを確認します。
16. 病状に支障がなければループの長さを変え、利用者の頭部を高くし、より快適にしてください。
17. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 7 を参照)

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げ開始前と持ち上げ中、スリング取付具がしっかりと固定されていることを確認してください。

18. 調節が必要な場合は、一旦患者を元の場所に下ろします。ストラップを取り外す前に、患者の体が安定していることを確認します。

JA

次のページへ

図 5



図 6

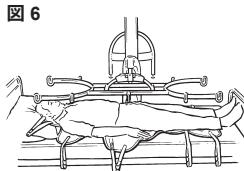


図 7

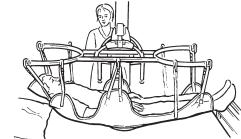


図 8



図 9



10. 患者を仰向けに戻します。
11. 以下を確認します。(図 10 を参照)

- スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
- スリングの頭部分の端が、患者の頭部を覆っている。
- 肩と脚のスリング取付ポイントが身体から離れており、スプレッダーバーに取り付けるのに十分な距離があること。
- 患者の上半身がスリングの中に納まっていること。
- 患者の頭部がスリングで十分に支えられていること。
- スリング部品が患者の下でねじれていないこと。
- コモドホール付きストレッチャースリングを使用している場合は、正しく配置されていることを確認してください。

警告

けがを防ぐため、患者の両腕がスリングの内側にあることを確認してください。

12. リフトのレッグを大きく開き、リフトを横向きに配置します。
13. 一人の介助者は患者頭部の近くにいる必要があります、もう一人の介助者は患者の両脚を持ち上げる必要があります。
14. 片方のリフトレッグを患者の頭部付近に、もう片方のリフトレッグを患者の足の下に配置します。ストレッチャーフレームが患者の肩の上にあることを確認します。(図 11 を参照)
15. リフトのブレーキをかけます。

JA

警告

患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降下したり調節するときは十分注意してください。

16. ストレッチャーフレームを降下させます。
17. まずループを、患者の臀部の両側面に取り付けます。スリングの中央部分が患者の股関節部分を覆っており、患者が快適であることを確認してください。(図 1 を参照)

ヒント

短い長さのループを使用し、スリングの揺れを少なくします。

18. 最後に、残りのループを頭部部分に取り付け始めます。それぞれのループを同じ長さで取り付け、ループが行き渡ることを確認します。
19. 病状に支障がなければループの長さを変え、利用者の頭部を高くし、より快適にしてください。
20. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 12 を参照)

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングが確実にハンガーに固定されていることを確認してください。

21. 以下をご確認ください:
- すべてのストラップがしっかりと取付けられていること。
 - 患者がスリング内に無理なく収まっていること。
22. 調節が必要な場合は、一旦患者を元の場所に下ろします。ストラップを取外す前に、患者の体が安定していることを確認します。
23. 必要に応じて、ストレッチャーフレームを調節します。各リフトの取扱説明書を参照してください。
24. 患者を持ち上げ続けます。
25. ピローを外します。
26. リフトのブレーキを解除します。
27. リフト脚部と一緒に持ちます。
28. 患者を移乘します。各リフトの取扱説明書を参照してください。

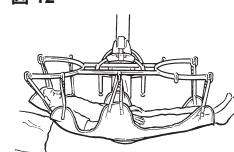
図 10



図 11



図 12



スリングの取り外し

ベッドで(11ステップ)

1. 患者をベッドの上に配置します。(図 13 を参照)
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって適切な位置に調節します。
3. ベッドが水平位置になっていることを確認します。

警告

患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

4. 患者をベッドに降ろします。
5. スリングを取り外し、すべてのストラップが外れていることを確認します。(図 14 を参照)
6. 患者からリフトを遠ざけます。

警告

寝返り中のけがを防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

7. 患者を寝返りさせます。(施設で決められた技法があればその方法で行います)寝返りが困難な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを敷きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
8. 患者の体の下にスリングを差し込みます。
9. 患者を反対方向に寝返りさせてスリングを外します。
10. 患者を仰向けに戻します。
11. 患者がベッドで快適かつ安全な姿勢であることを確認します。

JA

図 13

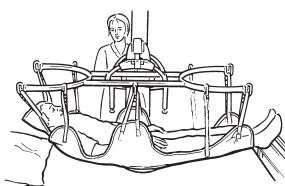
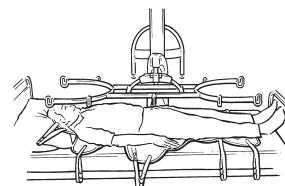


図 14



洗浄および消毒

警告

二次感染を防ぐために、必ず本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

警告

製品の損傷およびケガを防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください。

- ・他の薬剤は使用できません。
- ・塩素を使って洗浄しないでください。
- ・塩素は材質の表面を劣化させます。

警告

ケガを防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取り外してください。

警告

けがを避けるため、ディスポーザブルスリングの洗濯はしないでください。ディスポーザブルスリングは「1人の患者専用」で使用してください。

すべてのストレッチャースリング(ディスポーザブルストレッチャースリングを除きます)は、汚れやシミがある場合や異なる患者間で使用する場合、洗浄する必要があります。

洗浄手順(4ステップ)

(ディスポーザブルスリングには適用しません)

1. リフトからスリングを外します。
2. 製品ラベルに記載されている記号で洗浄に関する推奨事項をチェックします。
3. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗います。十分な殺菌を行うためには、地域の衛生管理プロトコルに従ってください。製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、低温でタンブル乾燥してください。最高温度は 60°C (140°F) です。

JA

4. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
 - ・粗い表面または鋭利な物体と一緒に洗濯すること
 - ・プレスや回転など、機械的な圧力をかけること
 - ・漂白剤の使用
 - ・ガス滅菌機の使用
 - ・オートクレーブの使用
 - ・ドライクリーニング
 - ・蒸気をあてること
 - ・アイロンがけ

ディスポーザブルスリング - 洗濯不可

ディスポーザブルスリングは1人の患者専用で使用します。

ディスポーザブルスリングを洗浄、洗濯、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。ディスポーザブルスリングには、洗濯不可のマークが記されています。(図 15 を参照)

ディスポーザブルスリングを洗濯した場合は、使用禁止/持ち上げ禁止のマークが表示されます。(図 16 を参照)

洗剤

(ディスポーザブルスリングには適用しません)

蛍光増白剤の含まれていない標準市販洗剤を使用してください。

他の化学物質(塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど)は使用できません。

消毒

許可されている消毒方法は、洗濯のみです。

これはディスポーザブルスリングには該当しません。ディスポーザブルスリングを洗浄、洗濯、または消毒しないでください。

図 15



図 16



点検・保守及びメンテナンス

警告

患者や介助者のけがを防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

毎回の使用前後

露出部品すべてを目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを点検してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- ・ ほつれ
 - ・ 縫い目の緩み
 - ・ すれによる磨耗
 - ・ 穴
 - ・ 脱色および漂白によるしみ
 - ・ 汚れやしみのあるスリング
 - ・ ラベルが読めない、または損傷している
 - ・ ディスポーザブルスリングの場合：ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが消えていない事を確認してください。破損していたり、印字が消えて下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。
- 99 ページの「スリングのラベル」を参照してください。

汚れやしみが付いた場合および患者が変わるとき

洗浄/消毒、すべてのスリング（単回使用スリングを除きます）

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者が変わった時に、96 ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗浄されていることを確認する必要があります。

ディスポーザブルスリング

洗濯や消毒はできません。ディスポーザブルスリングは水拭き、消毒を避け、汚さないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

保管

スリングを使用しないときは、不要な負荷や圧のかからない、直射日光や高温多湿を避けた場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

サービスとメンテナンス

年に 2 回(6 か月毎)、ISO 10535 に従ってスリングの状態を点検することを推奨します。

JA

トラブルシューティング

問題点	対処法
利用者がスリングの中で正しくポジショニングされていない。	<ul style="list-style-type: none">両方のショルダーループが正しい長さで取り付けられていることを確認します。ストラップがねじれていなことを確認してください。患者がスリングの内側にいることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。患者がスリングの内側にいることを確認してください。
患者がスリング使用時に不快感を感じる。	<ul style="list-style-type: none">繊維部分にしわがないことを確認してください。両方のショルダーループが正しい長さで取り付けられていることを確認します。
スリングをリフトと組み合わせて使用することが困難な場合。	スリングは、必ずセクションに記載される組合せで使用してください。91 ページの「使用可能な組合せ」。
スリングでの患者の姿勢は、リクライニング姿勢もしくは起き上がった状態になります。	ループの長さを利用して、患者の姿勢を調節します。
患者が首に追加のサポートを希望する場合。	患者の首の後ろとスリングの間にピローを差し込みます。
MFA5000:ディスポーザブルスリングが汚れ、シミがつき、濡れています。	ディスポーザブルスリングを捨て、新しいものと交換します。
MFA5000:「洗濯不可」ラベルが損傷または紛失していたり、下にある赤い記号が見えます。	ディスポーザブルスリングを捨て、新しいものと交換します。

技術仕様

JA

一般事項	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	91 ページの「使用可能な組合せ」を参照
推奨する使用期間	ディスポーザブルスリング:2 週間、1 日あたり4回移乗した場合* その他のスリング:2 年間*
保管期間 - 未開封で新品の最長保管期間	*次を参照してください。87 ページの「想定する使用期間」
モデルとタイプ	5 年間 参照:91 ページの「スリングの選択」

動作、輸送、保管環境	
温度	使用時および保管時:0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時:-25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作時および保管時:+20°C (68°F) で 15 ~ 70% 輸送時:+20°C (68°F) で 10 ~ 95%

使用済製品の廃棄について	
梱包	梱包している袋は柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、パッドおよびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類する必要があります。

スリングのラベル

お手入れと洗濯記号		ループの記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能		
	漂白しないでください	ループスプレッダーバーを使用	
	乾燥機は使用できません		
	乾燥機による乾燥 ディスポーザブルスリングには適用されません		
	アイロン不可		
	ディスポーザブルスリングを洗濯しないでください ディスポーザブルスリングにのみ適用		
	ドライクリーニング不可		
証明書/マーキング		素材	
	欧州共同体統一法への適合を示す CE マーキングを示します	PES	ポリエステル
	本製品がEU医療機器規制2017/745に準拠した機器であることを示します	PU	ポリウレタン
	製品固有識別子 (UDI)	PP	ポリプロピレン
ディスポーザブルスリングのマーク		その他記号	
	「洗濯不可」マークスリングの外側にあります。		安全耐荷重
	「使用/持ち上げ不可」マークディスポーザブルスリングが洗濯されたスリングの外側にあります。		患者名の記号
			1人の患者/利用者に複数回使用
			記録マーク
			使用前に、取扱説明書をお読みください
			製品番号
			製造日と年
			メーカーの名称及び住所

JA

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tel: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No.: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com



04.SS.00-INT3

arjo

